

Kielce Fair Review

*Kielecki* PRZEGLĄD TARGOWY  
www.targikielce.pl

**TargiKielce**  
EXHIBITION & CONGRESS CENTRE

2014  
wiosna/spring



**Szyte na miarę**

W Centrum Kongresowym Targów Kielce organizowane są nie tylko spotkania biznesowe  
**Custom-made**

The Targi Kielce's Congress Centre  
- more than a business venue

str. 4-5

**Marka rozpoznawalna**

Targi Kielce są liczącym się graczem na tle Europy Środkowo-Wschodniej

**A recognizable brand**

Targi Kielce is an important market player in the Central and Eastern Europe

str. 6-7

Szanowni Państwo!

Mam przyjemność zaprosić Państwa do stolicy województwa świętokrzyskiego. Wierzę, że w przerwach między atrakcjami oferowanymi przez Targi Kielce, jeden z wiodących ośrodków targowych w Europie, znajdą Państwo czas na odwiedzenie urokliwych i magicznych zakątków naszego regionu.

Ziemia świętokrzyska to najstarsze góry w Polsce, malownicze rezerваты przyrody i parki krajobrazowe, otwarci i przyjaźni ludzie. To - oprócz zadziwiającej historii - najczystszy i najpiękniejszy region Polski. Wspaniała przyroda, znakomite warunki dobrego wypoczynku, tradycyjna, regionalna kuchnia to nasze największe atuty. Kielecczyzna to także miejsce przychylne inwestorom, kreatywne samorządy z dużym potencjałem, które potrafią stworzyć dobry klimat dla nowych inwestycji.

Jako Wojewoda Świętokrzyski mam zaszczyt kierować nowoczesną i przyjazną obywatelowi administracją. Służba ludziom

wytycza sens naszej pracy. Profesjonalna, wysokiej jakości obsługa klienta to priorytet naszych starań. Jesteśmy jak najbliżej naszych mieszkańców, przygotowujemy liczne kampanie społeczne, służące pokazaniu najbardziej wrażliwych obszarów życia. Obecnie wiodącą akcją jest kampania „Inni - nie gorsi”, której celem jest poszerzenie wiedzy społecznej na temat rodzajów dyskryminacji i jej przejawów oraz upowszechnianie idei tolerancji.

Serdecznie zapraszam do odkrywania różnorodnej kultury i ciekawej historii regionu świętokrzyskiego. To idealne miejsce dla wszystkich, którzy szukają świetnego sposobu na wypoczynek i oderwania się od codziennych spraw.



Ladies and Gentlemen!

I am truly pleased to welcome you to Swietokrzyskie Voivodeship's capital city. Targi Kielce, one of Europe's leading trade fair and exhibition centres offers an attraction galore, however I believe you will find time to visit our regions' most charming and magical corners.

In the Swietokrzyskie you will find Poland's oldest mountains, picturesque natural reserves, natural landscape parks and you will meet hospitable and easy-going people. Not only does the Swietokrzyskie boast astounding history, it is also Poland's cleanest and most beautiful region. Glorious nature, perfect conditions to rest and relax, traditional and regional cuisine - these are our greatest advantages. Kielce and the region is also an investor-friendly place; the self governments are creative and demonstrate enormous potentials. Local authorities know how to create the climate for new investments.

As the Swietokrzyskie Voivode, I have the honour of being the head of the modern and citizen-friendly administration. Dedication and commitment to people is the main guideline we follow in our work. Professional, high quality service provision is on the top of our priority list. We maintain a close contact with local citizens, design and develop a variety of social campaigns targeted to address the most vulnerable areas of life. The leading campaign of the recent time has been held under the banner of "Other - Not Worse"; it has been designed disseminate knowledge among the general public on various discrimination types and how discrimination is demonstrated. The main objective is to popularise the idea of tolerance.

You are most welcome to discover the Swietokrzyskie Region's cultural diversity and compelling history. Swietokrzyskie is an ideal place for those who look for a place to rest and to stay away from the day-to-day business and chores.

Bożentyna Pałka-Koruba  
Wojewoda Świętokrzyski  
Swietokrzyskie Voivode

# Spis treści Index

str. 4-5

**Szyte na miarę**  
W nowym Centrum Kongresowym organizowane są nie tylko spotkania biznesowe

**Custom-made**  
The Targi Kielce's Congress Centre - more than a business venue

str. 6-7

**Marka rozpoznawalna**  
Targi Kielce są liczącym się graczem na tle Europy Środkowo-Wschodniej

**A recognizable brand**  
Targi Kielce is an important market player in the Central and Eastern Europe

str. 8

**Niewidoczny na rynku pracy**  
W kieleckim ośrodku wystawienniczym zatrudnionych jest 17 osób niepełnosprawnych

**The invisibles in the employment market**  
Targi Kielce already employs 17 disabled people

str. 9-11

**Echo z hal**

**The echo from the exhibition halls**

str. 12

**Sen informatyka**  
Kielecki Park Technologiczny rozpoczął współpracę z IBM

**ICT's engineer's dream**  
Kielce Technology Park commences its cooperation with IBM

str. 13

**Gorący lipiec w Kielcach, czyli zapowiadamy Europeade**  
51 edycja największego festiwalu Miłośników Kultury Ludowej

**A hot July in Kielce; this is the herald of the Europeade**  
51st edition of the grand Festival for Folk Culture Enthusiasts

str. 16-17

**Nadchodzące wydarzenia**

**Upcoming events**

str. 19

**Wykorzystaj potencjał targów**  
10 wskazówek doświadczonych wystawcy

**Utilise business exhibitions' potentials**  
An experienced exhibitor offers 10 handful tips

str. 20-21

**Trener z daleka**  
Długa droga z Kirgistanu do Kielc

**Coach from a distant country**  
A long way from Kyrgyzstan to Europe

str. 22-23

**Mroczny dress code**  
Czyli największe wpadki w stroju biznesowym

**A gloomy dress-code**  
Business attire - what a howler!

str. 24

**Zmieniamy się dla Ciebie**

**We are changing for you**

str. 25

**Nic śmiesznego**

**Seriously speaking ...**

# Szyte na miarę

## W Centrum Kongresowym Targów Kielce organizowane są nie tylko spotkania biznesowe

### Custom-made

The Targi Kielce's Congress Centre - more than a business venue

Oddany do użytku 28 sierpnia 2013 r. obiekt jest nie tylko miejscem spotkań biznesowych i konferencji. Dzięki najnowocześniejszym systemom oraz innowacyjnym rozwiązaniom to idealne miejsce do organizacji imprez kulturalnych, sportowych czy pokazów mody.

The new addition to the Targi Kielce's infrastructure became operational on 28th August 2013. Not only is this the excellent venue for business meetings and conferences. Owing to the cutting edge systems and innovative solutions, the new building has become a perfect place to stage cultural, fashion and sport events.

#### Kultura na wysokim poziomie, czyli RAZ DWA TRZY

Koncert legendarnego zespołu był prawdziwą muzyczną uczcą. Znakomite teksty i świetne kompozycje uzupełnione były sentymentalną interpretacją. Podczas występu publiczność mogła usłyszeć największe przeboje zespołu jak również piosenki Agnieszki Osieckiej czy Wojciecha Młynarskiego. Artyści na scenie pokazali to, co wychodzi im najlepiej, czyli nadzwyczajne połączenie poezji z muzyką rockową. Koncert w Sali kongresowej Omega obejrzało ponad 500 osób. Towarzyszył on konferencji Świętokrzyskiego Oddziału Krajowej Izby Doradców Podatkowych.

#### Sypnęło śniegiem i... „Piaskiem”

Publiczność, która uczestniczyła w koncercie Andrzeja Piasecznego będącego częścią trasy koncertowej "Zimowe Piosenki" miała niecodzienną możliwość przeżycia wyjątkowej muzycznej podróży. Wycieczka ta wbrew swojej nazwie rozgrzała widzów i wprowadziła ich w magiczny czas Bożego Narodzenia. Podczas tego koncertu po raz pierwszy w pełni wykorzystano innowacyjne rozwiązania techniczne największej sali Centrum Kongresowego. Publiczność zgromadzona po obu stronach sceny liczyła ponad 700 osób. W tym samym dniu w Centrum Kongresowym Targów Kielce odbyła się konferencja „Bezpieczeństwo na drodze”.

#### Niczym światowy dom mody

Centrum Kongresowe Targów Kielce było gospodarzem półfinałów XIV edycji Międzynarodowego Konkursu dla Projektantów i Entuzjastów Mody Off Fashion. W tym etapie rywalizacji udział wzięło ponad 100 projektantów, którzy do Kielc przyjechali z całego świata. W tym czasie najnowocześniejszy obiekt kieleckiego ośrodka wystawienniczokongresowego przetrzymał się w prawdziwym światowym domu mody. Równocześnie w Centrum Kongresowym odbywał się plebiscyt Dziennika Gazety Prawnej.

#### I choćby przyszło tysiąc atletów...

Po raz pierwszy w Kielcach odbyły się zawody Pucharu Polski w Kulturystyce i Fitness. Imprezie organizowanej wraz z PZKFITS towarzyszyły także eliminacje do Mistrzostw Świata. Te coraz popularniejsze dyscypliny sportu przysporzyły nie lada widoków zarówno męskiej, jak i żeńskiej części publiczności. Wydarzenie udowodniło, że Centrum Kongresowe Targów Kielce to obiekt przystosowany nie tylko do kongresów i konferencji, ale także wydarzeń sportowych. Mistrzostwa odbyły się w ramach TARGÓW KIELCE BIKE-EXPO.

#### Highbrow culture – RAZ DWA TRZY on stage

It was a real music fiesta to see and hear the legendary band performing. The supreme lyrics and masterpiece music compositions were complemented with a sentimental interpretation. In addition to the band's greatest hits, the audience had a chance to savour Angieszka Osiecka's or Wojciech Młynarski's songs. And on stage the artists displayed the absolute mastery in combining poetry and rock music. The concert in the Omega Hall was performed before the audience of about 500 people. The concert accompanied the Swietokrzyskie Chapter of the National Tax Advisors' Chamber.

#### Winter brings a fresh round of show and ... Piasek's songs

The Andrzej Piaseczny's concert was a part of the "Winter Songs" tour; the event audience had a unique chance to embark on an extraordinary musical journey. And contrary to what the title suggests, the gig set the house on fire; the audience could feel the charm and magic of Christmas. The Congress Hall's largest hall's innovative technical solution have been fully utilised for the first time for the purpose of this concert. The audience of 700 was gathered on both sides of the stage.

#### Just like the world-class couture house

The Targi Kielce's Congress Centre housed the semi-finals of the 14th International Fashion Designers and Enthusiasts Contest Off Fashion. Over 100 contestants from all over the world called in Kielce in order to take part in this competition phase. And thus Targi Kielce's most state-of-the-art venue had been turned into a true, world-class couture house.

#### But if one thousand athletes, with muscles of steel ...

For the first time in history Kielce has been the venue for Poland's Championship in Bodybuilding. The event which was organised by the PZKFITS also encompassed the World Championship qualifying round. These sports discipline have been gaining an increased popularity in Poland, and what was presented on stage was quite a treat for both male and female spectators. This event is yet another proof that the Targi Kielce's Congress Centre is not only ready to host congresses and conferences but also grand sports events.

### Andrzej Piaseczny

wokalista  
vocalist

„Jestem pod wrażeniem architektury i funkcjonalności tego obiektu. Po raz pierwszy występowałem przed publicznością będącą po obu stronach sceny. Takie rozwiązanie to duże wyzwanie i ciekawe doświadczenie dla każdego artysty”- Andrzej Piaseczny.

„I am really impressed with the venue's architecture and functionality. Never before have I performed for the audience sitting on sides of the stage. Not only is this a challenge for the artist, this is also a very interesting experience.”- Andrzej Piaseczny



### Magdalena Kusztal

Dyrektor Naczelny Kieleckiego Centrum Kultury  
KCK CEO

„W minionym roku 2013 Off Fashion miało swoją odsłonę w ultranowoczesnym Centrum Kongresowym Targów Kielce. Używając terminologii mody, Centrum Kongresowe jest szyte na miarę XXI wieku. Doskonale warunki sceniczne oraz wyposażenie dają możliwość stworzenia każdego widowiska na najwyższym poziomie. Wielkim atutem jest też zespół, pracujący w Centrum Kongresowym, który z należytym profesjonalizmem dba o każdy detal przygotowywanej imprezy - tak było w przypadku pokazów Off Fashion”- Magdalena Kusztal, Dyrektor naczelny Kieleckiego Centrum Kultury - organizatora OFF FASHION.

„The 2013's edition of the Off Fashion was staged in the ultra-modern Targi Kielce's Congress Centre. And if we wish to use the fashion-trade jargon, the Congress Centre has been cut out and tailor-made for the 21st century. Perfect stage setting and supreme equipment make it possible to stage a top-class show. And there is yet another asset – the Congress Centre's personnel; they have demonstrated professionalism and diligence down to a single detail. That was the case of the Off Fashion show.”- Magdalena Kusztal, The KCK CEO

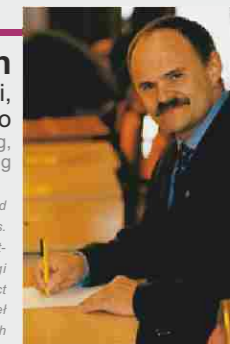


### Paweł Filleborn

Prezes Zarządu Polskiego Związku Kulturystyki, Fitness i Trójboju Siłowego  
President of the Polish Association of Bodybuilding, Fitness and Powerlifting

„To miejsce idealne nie tylko do organizacji konferencji i spotkań biznesowych. Bardzo dobra infrastruktura i znakomite wyposażenie sprawiają, że Centrum Kongresowe Targów Kielce świetnie nadaje się także do realizacji imprez sportowych” - Paweł Filleborn, Prezes Zarządu Polskiego Związku Kulturystyki, Fitness i Trójboju Siłowego.

„Not only is this an ideal place to hold conferences and business meetings. Its excellent infrastructure and first-class equipment make the Targi Kielce's Congress Centre a perfect venue for sports events.”- Paweł Filleborn, the President of the Polish Association of Bodybuilding, Fitness and Powerlifting



### Laureatki Pucharu Polski w Kulturystyce i Fitness Polish Bodybuilding and Fitness Cup Laureates



Adam Nowak, lider Zespołu Raz Dwa Trzy  
Adam Nowak, the RAZ DWA TRZY front-man

# Marka rozpoznawalna

Targi Kielce są liczącym się graczem na tle Europy Środkowo-Wschodniej

## A recognizable brand

Targi Kielce is an important market player in the Central and Eastern Europe

**Dynamiczny rozwój międzynarodowych targów jak CZAS DZIECKA czy EUROLIFT sprawia, że kielecki ośrodek wystawienniczo-kongresowy cieszy się coraz większą popularnością i uznaniem. O istotnej roli Targów Kielce w Europie Środkowo- Wschodniej świadczy przede wszystkim liczba wynajętej powierzchni oraz liczba wystawców.**

**KIDS' TIME and EUROLIFT develop rapidly; such expos demonstrate and prove the Kielce centre's popularity and esteem. The role Targi Kielce plays in Central and Eastern Europe's is demonstrated with the number of exhibitors and exhibition space leased.**

Na podstawie danych CENTREX - Międzynarodowej Organizacji Statystyk Imprez Targowych, która nie tylko promuje największe i najbardziej dynamiczne ośrodki targowe, ale także kontroluje ich rozwój, przygotowaliśmy zestawienie Targów Kielce z trzema wybranymi europejskimi ośrodkami targowymi: BVV Trade Fairs (Brno - Czechy), Kyiv International Contract Fair (Kijów - Ukraina) i Hungexpo (Budapeszt - Węgry) pod względem wynajętej powierzchni i liczby wystawców.

According to the data presented by the CENTREX – the International Exhibition Statistics Union, in 2012 Targi Kielce hosted 5,602 exhibitors. This result puts Targi Kielce ahead of such giants as Euroindex in Kiev as well as the Brno centre. This is an excellent result; Targi Kielce has also moved up in the ranking of Central and Eastern Europe's expo organisers from the third to the second position with regards to the number of exhibitors.



Jak wynika z ostatnich potwierdzonych danych tylko dwóch z czterech porównywanych organizatorów wystaw w 2012 r. zanotowało wzrost wskaźnika wynajętej powierzchni. Wśród nich znalazły się Targi Kielce oraz Kyiv International Contract Fair. Pozostałe ośrodki, czyli węgierskie Hungexpo i czeskie BVV Trade Fairs niemalże od 2008 r. odnotowują spadki.

- W 2012 r. wynajęliśmy 200.991 metrów kwadratowych powierzchni, a to aż 22% więcej niż w poprzednim roku. Szczególnie cieszy fakt, że w 2013 r. udało nam się utrzymać stale wysoki poziom tego wskaźnika - mówi Prezes Zarządu Targów Kielce, dr Andrzej Mochoń.

W 2012 r. Targi Kielce gościły 5602 wystawców, co pozwoliło wyprzedzić takich gigantów jak Euroindex w Kijowie oraz BVV Trade Fairs Brno. To wynik dający Targom Kielce awans z trzeciego na drugie miejsce pod względem liczby wystawców w Europie Środkowo-Wschodniej. - To duży sukces biorąc pod uwagę dużo dłuższą działalność wystawienniczą czy wielkość tych ośrodków. Jesteśmy zadowoleni, bo w 2013 r. udało nam się ustanowić w tej kwestii kolejny rekord. Liczba wystawców wzrosła do 6009 firm - komentuje Prezes Andrzej Mochoń.

According to the latest data which has been confirmed, only the two out of the four other expo organisers recorded the exhibition space lease index increase in 2012. This group includes Targi Kielce and Kyiv International Contract Fair. The other centres, i.e. the Hungarian Hungexpo and the Czech Republic's BVV Trade Fairs have been in the down-trends since 2008.

- In the year 2012 200,991 square metres were leased to our clients, which is 22% more than a year before. We are really glad with the fact that we were able to sustain the high index level in 2013 - says Andrzej Mochoń, Targi Kielce President of Board

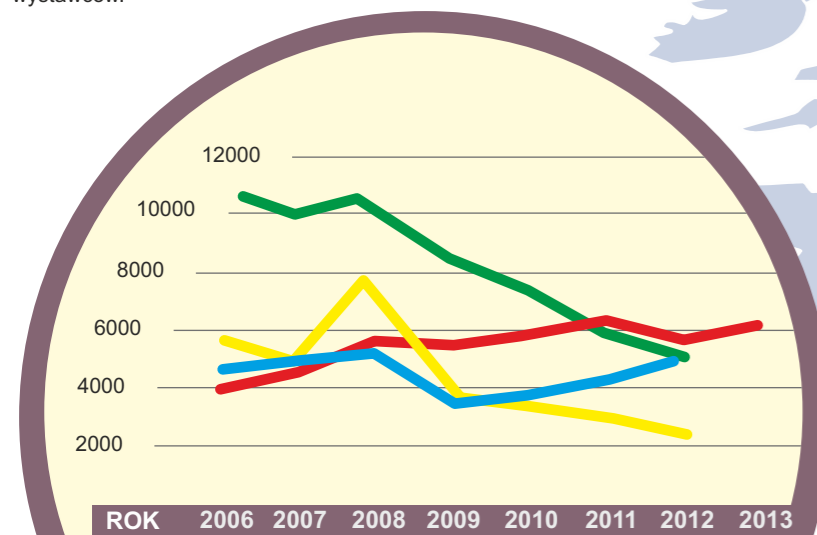
In 2012 Targi Kielce attracted 5,602 exhibitors; this made it possible to be ahead of such giants as the Euroindex in Kyiv and BVV Trade Fairs Brno. This also allowed Targi Kielce to be promoted from the third to the second place in the ranking of the number of exhibitors in whole Central and Eastern Europe. - This is a great success, considering the fact that the other expo centres have been in business for much longer and are much larger compared to Targi Kielce. We are also happy to have broken yet another record in 2013. the number of exhibitors has increased to 6,009 companies - comments President Mochoń.



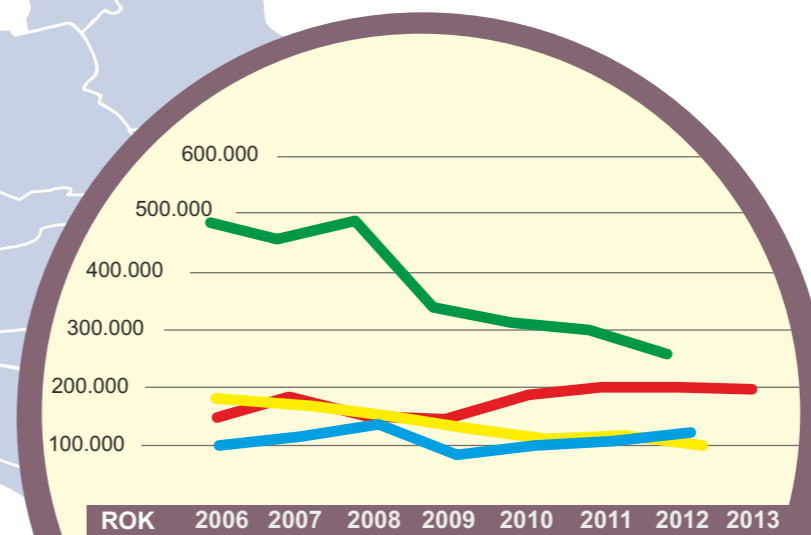
**dr Andrzej Mochoń**  
- Prezes Zarządu Targów Kielce  
- Targi Kielce President of Board

*- W ostatnich latach obserwujemy zdecydowane przyspieszenie na polskim rynku targowym. Nie bez powodu powstają nowe ośrodki targowe i modernizują się te, które ze względu na ogromne zainteresowanie muszą się rozrastać. Polskie ośrodki zdecydowanie dominują w Europie Środkowo-Wschodniej. Ich rozwój jest proporcjonalny do rozwoju krajowej gospodarki. W statystykach CENTREX Targi Kielce znajdują się w pierwszej trójce zarówno ośrodków o największej liczbie wystawców, jak i tych, którzy wynajmują największą powierzchnię wystawienniczą - mówi Prezes Zarządu Targów Kielce.*

*In the recent years a considerable boom has been observed in the Poland's exhibition market. This is why the new centres are being created and the existing ones modernise and grow bigger - this has been fuelled with the customers' increased interest. The Polish expo centres are the front-runners of the Central and Eastern Europe's league. Their growth is proportional to the national economy's development. According to CENTREX, Targi Kielce has been ranked among the three leading centres with regards to the number of exhibitors and the amount of the space leased.*



**Targi Kielce na tle innych europejskich ośrodków targowych pod względem liczby wystawców**  
Targi Kielce compared to other European expo centres with regards to the number of exhibitors



**Targi Kielce na tle innych europejskich ośrodków targowych pod względem wynajętej powierzchni**

Targi Kielce compared to other European expo centres with regards to the exhibition space lease

■ BVV Trade Fairs Brno, CZECHY  
■ Targi Kielce, POLSKA  
■ Kyiv International Contract Fair, UKRAINA  
■ Hungexpo, Budapeszt, WĘGRY



# Niewidoczny na rynku pracy

W Targach Kielce zatrudnionych jest 17 osób niepełnosprawnych

## The invisibles in the employment market

Targi Kielce already employs 17 disabled people

Rynek pracy dla osób niepełnosprawnych w Polsce nie jest atrakcyjny. Jak podaje Biuro Pełnomocnika Rządu ds. Osób Niepełnosprawnych, współczynnik aktywności zawodowej tej grupy nigdy nie przekroczył 30%. Z roku na rok zaobserwować jednak można wzrost zatrudnienia osób upośledzonych, a to wszystko dzięki zwiększającej się liczbie wyspecjalizowanych instytucji pozarządowych. To one skupiają i motywują do działania osoby z fizyczną niepełnosprawnością. Efektem tych działań jest odkrywanie potencjału i wzbudzenie potrzeby samorealizacji. Na rynku widoczny jest także wzrost ilości ofert pracy dla tej szczególnej grupy. Cieszy fakt, iż nie są to tylko propozycje zatrudnienia w zakładach pracy chronionej.

Coraz częściej spotykamy się z pojęciem społecznej odpowiedzialności biznesu. Inaczej CSR (Corporate Social Responsibility) to koncepcja zarządzania przedsiębiorstwem polegająca na świadomym działaniu firmy zorientowanym nie tylko na zysk, ale uwzględniającym także potrzeby społeczeństwa. To właśnie w ramach CSR Targi Kielce zdecydowały się przystąpić do projektu „Kompleksowa rehabilitacja społeczno-zawodowa niewidomych i słabowidzących z województwa świętokrzyskiego”. Po trwających kilka miesięcy przygotowaniach i szkoleniach merytorycznych, siedmiu uczestników projektu zostało zatrudnionych w kieleckim ośrodku wystawienniczo-kongresowym.

Praca w Targach Kielce daje mi możliwość osobistego rozwoju i spełnienia marzeń. Odpowiednio wyposażone i dostosowane stanowisko pracy pozwala mi na rozwinięcie skrzydeł, co nie było możliwe w poprzednich miejscach pracy - powiedziała Paulina Piwowarczyk, uczestniczka projektu „Kompleksowa rehabilitacja społeczno-zawodowa niewidomych i słabowidzących z województwa świętokrzyskiego” realizowanego w Targach Kielce.

Niewiedza to czynnik, który często decyduje o dyskwalifikacji osób niepełnosprawnych w procesie rekrutacji. Dysfunkcja fizyczna nie

Poland's job market has never been attractive for the disabled. According to the data published by the Government Plenipotentiary for the Disabled People, the professional activity rate has never been higher than 30%. However in the recent years there has been employment growth among people with disabilities; this uptrend can be attributed to an increased number of highly specialised non governmental bodies. These organisations associate the disabled and provide them with extra motivation to be active and to work. As the result, people discover their potentials and enhance the need for self-fulfilment. And an increased number of job opportunities targeted at this particular group has also been recently observed in the employment market. We are also pleased to see that these vacancies are not only available at the supported employment enterprises.

The notion of CSR (Corporate Social Responsibility) has recently become more ubiquitous. This concept of corporate management is the company's conscious choice – not only is the business income driven, the enterprise also considers the social needs. As a part of its Corporate Social Responsibility, Targi Kielce has decided to become a part of the “Comprehensive social and professional rehabilitation for the blind and visually handicapped citizens of Świętokrzyskie Voivodeship” programme. The preparation period and employment-focused trainings continued for a few months; once this stage had been completed, the seven project members have been employed in the Kielce trade fair and congress centre.

My job position in Targi Kielce is a chance for my personal development and realisation of my dreams. My workstation has been properly equipped and adjusted to my needs – I can spread my wings here. It was not possible for me in my previous job – said Paulina Piwowarczyk, one of the Targi Kielce's project members.

Insufficient knowledge, as it is often the case, is a discriminative factor in a recruitment process of a disabled person. Disability does not stand for lack of autonomy or responsibility. The Targi Kielce

oznacza jednak braku samodzielności czy odpowiedzialności. Jak pokazuje przykład projektu przeprowadzanego w Targach Kielce to determinacja i indywidualne predyspozycje kandydata powinny decydować o angażu w firmie - to one bowiem wróżą obustronną satysfakcję i powodzenie współpracy.

*Aktualnie w Targach Kielce pracuje siedemnaście osób z niepełnosprawnością, przy czym siedem z nich to osoby niedowidzące oraz niewidome. Dotychczasowe doświadczenia ze współpracy z tą grupą wskazują, że są to dobrzy pracownicy zaangażowani w to czym się zajmują. Z reguły przedsiębiorcy obawiają się zatrudniać osoby niepełnosprawne, co często wynika z braku informacji o ich predyspozycjach i możliwościach zawodowych. Dlatego naszą wiedzę na ten temat warto rozpowszechniać - mówi Wiceprezes Targów Kielce, Bożena Staniak.*

*There are already 10 handicapped persons working in Targi Kielce. Now the team will grow larger by another 7. The experience we have gathered until now indicates that these are diligent and devoted employees. Entrepreneurs are reluctant to employ such people – managers simply lack information on potential employees' predispositions and capabilities. It takes some time to discover the disabled person's potentials – says the Targi Kielce President of Board Andrzej Mochon PhD*



**Edyta Chajda**  
- Uczestniczka projektu realizowanego w Targach Kielce  
- participant of a project

project has demonstrated that the candidate's determination and individual qualities should be taken into consideration when a person is offered a job. These qualities are the basis for both parties' satisfaction and fruitful cooperation.



**Bożena Staniak**  
- Wiceprezes Zarządu Targów Kielce  
- Targi Kielce vicepresident of Board

*- Program „Kompleksowej rehabilitacji społeczno-zawodowej niewidomych i słabowidzących z województwa świętokrzyskiego” zdecydowanie zwiększył moje szanse na rynku pracy. Otrzymałam wsparcie i program szkoleniowy dostosowany do moich potrzeb i możliwości - mówi Edyta Chajda, niewidoma pracująca w Targach Kielce.*

*- The “Comprehensive social and professional rehabilitation for the blind and visually handicapped citizens of Świętokrzyskie Voivodeship” Programme has enhanced my employment possibilities. I have been provided support and offered a training programme which accurately suits my needs and abilities - says Edyta Chajda, the visually impaired person who works in Targi Kielce.*

## INNO-TECH EXPO



INNO-TECH EXPO - Międzynarodowe Targi Innowacji i Nowych Technologii to platforma rozmów między twórcami najnowszych osiągnięć techniki, inwestorami i instytucjami naukowymi. Targi te to możliwość bezpośredniego kontaktu z firmami oferującymi innowacyjne rozwiązania. Wydarzenie jest także okazją, aby dotrzeć do licznej grupy zwiedzających zainteresowanych postępem nauki i techniki. Międzynarodowe Targi Innowacji i Technologii to również szereg merytorycznych debat i konferencji. Wśród ubiegłorocznej tematyki spotkań znalazły się m.in. biznes w IT i rozwiązania dla startupów.

Innowacje są dowodem rozwoju firmy i wzrostu jej konkurencyjności. Wprowadzając nowsze rozwiązania przedsiębiorcy strzegą swej rynkowej pozycji. Pierwsza edycja Targów INNO-TECH okazała się wielkim sukcesem. Wydarzenia takie jak Krajowa Giełda Wynalazczości Studenckiej i konferencja Biz Tech spotkała się z entuzjastycznym przyjęciem wśród wystawców i zwiedzających - mówi Piotr Odziemek, manager targów INNO-TECH EXPO.

INNO-TECH EXPO is the meeting platform designed to bring together creators of cutting-edge technological solutions, investors and scientific milieus. Not only is the Expo the chance to meet companies which offer innovative solutions; it has also been designed to target a great number of show visitors who are interested in science and technology advancement. The International Expo of Innovativeness and New Technologies also encompasses a whole array of problem-focused debates and conferences, and among them IT business and bespoke solutions for start-ups. The show is also a great chance for young inventors.

Innovations are a visible proof of the company's development and competitiveness enhancement. If we put our solutions on the market we want to safeguard our competitive advantages. The first INNO-TECH edition turned out to be a great success. The expo visitors enthusiastically welcomed initiatives such as the National Exchange of Students' Innovativeness as well as the Biz Tech conference - says Katarzyna Wojcik, the expo manager.

## METAL



Od 20 lat podczas Międzynarodowych Targów Technologii dla Odlewnictwa METAL w Kielcach spotykają się przedstawiciele branży odlewniczej. Wraz z Międzynarodowymi Targami Technologii dla Odlewnictwa rośnie potencjał konkurencyjności naszych wystawców. Mocną stroną kieleckich targów jest zarówno tradycja, a także ciekawe szkolenia i konferencje.

Ostatnia edycja Targów METAL zgromadziła 130 przedstawicieli branży z 13 krajów, takich jak Chiny, USA, Holandia czy Niemcy. Jak co roku wystawa była miejscem ważnych spotkań i owocnych biznesowych rozmów - powiedział Piotr Pawelec, manager targów METAL.

The METAL fair has been in business for 20 years; this is the place where all business-sector representatives come together. The International Fair of Technologies for Foundry advanced and developed hand in hand with our exhibitors competitiveness. Not only is the tradition is the expo's advantage and strong point, but also the abundance of training sessions and conferences. The abundance of fringe-events makes the METAL trade fair a must-attend meeting.

The previous METAL edition brought together as many as 130 exhibitors from 13 countries, including China, the USA, the Netherlands or Germany. Following the previous years' example, not only had it been the showcase of products, but also the place to hold important, topical business discussions - says Piotr Pawelec, the expo manager.

## MODNY ŚLUB



Te targi z roku na rok cieszą się coraz większą popularnością. Tutaj narzeczeni znajdują wskazówki i inspiracje potrzebne do zaplanowania wymarzonego dnia. Podczas targów prezentowane są najnowsze trendy mody ślubnej oraz bogata oferta firm usługowych. Ogólnopolskie Targi Ślubne MODNY ŚLUB daje niepowtarzalną możliwość wyboru w jednym miejscu i czasie wszystkich elementów składających się na zorganizowanie ślubu i przyjęcia weselnego, począwszy od zaproszeń, na miesiąc miodowy kończąc.

Podczas wystawy tradycyjnie już odbył się konkurs „Wygraj ślub”, w którym nagrodą główną była organizacja wesela. Szczególnym zainteresowaniem wśród zwiedzających cieszył się już po raz drugi przegląd kapel weselnych - mówi Ewelina Matys, manager targów MODNY ŚLUB.

Year after year the expo has been gaining an increased popularity. This is the place where future brides and grooms gain invaluable advice and inspiration on how to plan and design their perfect wedding day. The expo is the showcase for the latest trends in wedding fashion as well as a display of a rich and diversified offer of service providers. The Fashionable Wedding is a unique chance to make your choice as all the elements which make up a perfect wedding and wedding party, ranging from invitations through the honey moon, are available in one place and at the same time.

The 6th expo edition offered the possibility to become familiar with the latest wedding fashion trends. The “Win the Wedding of Your Dreams” competition which can win you a wedding party organisation has already become the expo traditions. The second Wedding Band Review generated an avid interest among the expo visitors - says Ewelina Matys, the expo manager.

## VENUS



Targi Medycyny Estetycznej, Artykułów Fryzjerskich i Kosmetycznych to miejsce, gdzie królują piękno i styl. To właśnie tutaj można poznać wszystkie sposoby pielęgnacji urody i wziąć udział w ciekawych szkoleniach. Na Targach VENUS każdego roku można zobaczyć najlepsze wiodące na rynku marki i produkty.

- Wśród atrakcji ubiegłorocznej edycji Targów VENUS znalazły się IX Ogólnopolskie Mistrzostwa Makijażu. W czasie wystawy odbył się także finał akcji Metamorfozy organizowanej przez Klub Aktywnych Kobiet oraz Kongres Wenusjanek. Targi Kielce podczas tej imprezy gościły wielu specjalistów i ekspertów branży kosmetycznej - wyjaśniła Ewelina Matys, manager targów.

Beauty and style hold the sway at the Fair of Aesthetic Medicine, Cosmetic and Hairdressing Equipment. This is the place to learn all the secrets of body care as well as to become a part of numerous training sessions. The annual VENUS fair is the showcase for best products and leading brands.

- The previous year's VENUS edition featured a whole array of attractions including the 9th National Championship in Professional Make-up finals as well as the closing stage of Metamorphosis organised by the Active Women's Club in addition to the Venusians Congress. And among the trade fair guests there were specialists and experts - says Ewelina Matys, the expo manager

## BEZPIECZNY STADION



Konferencja BEZPIECZNY STADION organizowana od 2002 r. we współpracy z Polskim Związkiem Piłki Nożnej jest ważnym elementem targowego kalendarza. Tematyka konferencji poświęcona jest całkowicie kwestiom związanym z bezpieczeństwem stadionów i całej infrastruktury obiektów sportowych w Polsce.

- BEZPIECZNY STADION w 2013 r. gościł Prezesa PZPN - Zbigniewa Bońka, Komendanta Głównego Policji Marka Działoszyńskiego, a także przedstawicieli Ministerstwa Spraw Wewnętrznych, Ministerstwa Sprawiedliwości oraz Ministerstwa Sportu i Turystyki. Konferencja tradycyjnie zakończyła się wielką Galą Fair Play - mówi Grzegorz Figraski, dyrektor projektu.

Since 2002, the SAFE STADIUM conference co-organised by Targi Kielce in conjunction with the Polish Football Association has been a permanent fixture on the trade fair calendar of events. The conference is solely devoted to the issues of stadium and sports venues security as well as broadly defined Poland's sports infrastructure.

- The 2013 Safe Stadium brought together the PZPN President Zbigniew BONIEK, Police Commander in Chief, Senior Inspector Marek Działoszyński representatives of the Ministry of Interior, Ministry of Justice as well as the Ministry of Sport and Recreation. The Fair Play Gala was the conference's crowning element - says Grzegorz Figraski, the project director.

## STREFA HANDMADE



Targi Prezentów Artystycznych to niezwykle barwna i interesująca wystawa, która z roku na rok gromadzi coraz liczniejszą grupę fanów. Dzięki tej imprezie świąteczne prezenty są piękne i oryginalne. STREFA HANDMADE to szeroka gama inspiracji do udekorowania niemalże każdego wnętrza.

- Podczas Targów STREFA HANDMADE można było zapoznać się z technikami scrapbookingu, decoupage'u czy metaloplastyki. Wśród prezentowanych produktów zwiedzający mogli znaleźć ręcznie robioną biżuterię, obrazy, wyroby ze szkła czy ceramiki - powiedziała Marta Stefańska, manager targów STREFA HANDMADE.

The Artistic Present Expo is a flamboyant and hugely interesting exhibition. The number of the exhibition fans has been increasing year after year as they know that the expo makes Christmas presents more original and sophisticated. The Expo is the source of inspiration for those who wish to decorate any kind of interior, regardless the room's function - work or leisure.

- The Handmade Zone Expo was the chance to learn about scrap-booking techniques, decoupage or metalwork. And among the products on display the visitors could find hand-made jewellery, paintings, artistic products made of glass and ceramics. The expo was the right place for those who were looking for a special and original Christmas present - says Marta Stefańska - the HAND MADE ZONE manager.

## MIĘDZYNARODOWY SALON PRZEMYSŁU OBRONNEGO



Międzynarodowy Salon Przemysłu Obronnego to trzecie największe targi militarne w Europie po Paryżu i Londynie. Podczas wystawy można zobaczyć najnowsze technologie i osiągnięcia branży zbrojeniowej. To impreza o globalnym zasięgu, którą co roku odwiedzają oficjalne delegacje krajów całego świata. Udział w tegorocznej edycji wziął Prezydent Rzeczypospolitej Bronisław Komorowski.

- XXI edycja MSPO pod patronatem Prezydenta Rzeczypospolitej odbyła się na powierzchni blisko 25.000 metrów kwadratowych. W Targach Kielce zaprezentowało się 400 firm z 23 krajów z całego świata. Podczas ubiegłorocznej wystawy swój potencjał obronny pokazała Turcja - powiedziała Agnieszka Białek, Dyrektor projektu.

The INTERNATIONAL DEFENCE INDUSTRY EXHIBITION is Europe's third largest military show. The expo is the showcase for the defence sector's latest achievements and cutting-edge technologies. This is a global scale event which attracts visitors from all corners of the world. MSPO is also a real treat for all militaria aficionados.

- The 21st MSPO edition was held under President of the Republic of Poland's auspices. The event was staged on almost 25,000 square metres of exhibition space. It was thus the showcase for almost 400 companies from 23 countries of the world. Last year's edition featured Turkish military potentials - said Agnieszka Białek, the project Director.

## ECO FAMILY



Targi Ekologia dla Rodziny to z całą pewnością najsmaczniejsze targi w Polsce. Różnorodność smaków i zapachów zachęca do zmiany sposobu odżywiania nawet najwierniejszego fana fast foodów. Targi te obfitują w pokazy gotowania i liczne degustacje, co sprawia, że zapach ekologii wręcz unosi się w powietrzu.

- Targi ECO FAMILY to oprócz bogatej oferty ekologicznych produktów miejsce ważnych spotkań i rozmów. Bardzo ważnym elementem towarzyszącym ostatniej edycji była konferencja "Wsparcie dla producentów ekologicznych w ramach Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007-2013" zorganizowana przez Stowarzyszenie Polska Ekologia - mówi manager targów ECO FAMILY, Katarzyna Wójcik.

Undoubtedly the Ecology for the Family Fair is Poland's most delicious expo. Multifarious tastes and fragrances will act as a stimulus to change dietary habits; even most confined fast-food lovers cannot possibly resist the incentive. The expo abounds with cooking demonstrations and food-tasting sessions; you can sense the air filled with the aroma of ecology.

- In addition to a whole array of ecological products, the ECO FAMILY Expo is the place to hold important meetings and talks. The latest expo edition has also been accompanied with a very important conference on "Support for eco-producers within the Rural Development Programme for 2007 - 2013" organised by the Stowarzyszenie Polska Ekologia (Polish Ecology Association) - says Katarzyna Wójcik - ECO FAMILY expo manager.

## TRANSEXPO



Międzynarodowe Targi Transportu Zbiorowego w Kielcach to największa tego typu impreza w Europie Środkowo-Wschodniej. Na liście wystawców tych targów znajdują się liderzy rynku z Polski i zagranicy. Podczas TRANSEXPO prezentowane są pojazdy nowej generacji, gwarantujące najwyższy standard, komfort i bezpieczeństwo pasażerów.

- Podczas ubiegłorocznych Targów TRANSEXPO swoją ofertę zaprezentowało 120 firm z całego świata. Oprócz szerokiej gamy marek i produktów targi bogate były w wiele merytorycznych spotkań i konferencji organizowanych m.in. przez Izbę Gospodarczą Komunikacji Miejskiej i Union Internationale des Transports Publics. Wystawa gościła ponad 4 tysiące fachowych zwiedzających - podsumowuje Anna Prędoła, Dyrektor projektu.

Kielce is the venue for the International Fair of Public Transport; the Central and Eastern Europe's largest event of this kind. The exhibitors list includes the leaders of domestic and international market. Every year TRANSEXPO abounds with new generation vehicles; these guarantee top quality, maximum comfort for the users and ensure passengers' safety.

- There were 120 companies from all over the world that put their products and services on display at last year's TRANSEXPO edition. In addition to a whole assortment of brands and products the expo also offered a whole diversity of problem-focused meetings and conferences. Among the event organisers there were the Economic Chamber of Municipal Transport and Union Internationale des Transports Publics. The trade show attracted over 4 thousand business insiders - says Anne Prędoła, project Director.

# Sen informatyka

## Kielecki Park Technologiczny rozpoczął współpracę z IBM

### ICT's engineer's dream

Kielce Technology Park commences its cooperation with IBM

**IBM, światowy lider w kreowaniu, rozwijaniu i produkcji najbardziej zaawansowanych technologii informatycznych przygotowuje warsztaty dla świętokrzyskich uczniów, studentów i firm z branży IT.**

IBM, czyli International Business Machines Corporation jest światowym liderem w kreowaniu, rozwijaniu i produkcji najbardziej zaawansowanych technologii informatycznych obejmujących systemy komputerowe, oprogramowanie, systemy sieciowe, pamięci masowe i rozwiązania z zakresu mikroelektroniki.

Institucja chce podzielić się, przede wszystkim rozwiązaniami z dziedziny technologii mobilnych, narzędzi do analityki biznesowej, aplikacji do usług w chmurze oraz przetwarzania dużej liczby danych. Osoby i firmy, które zgłoszą się do Kieleckiego Parku Technologicznego, otrzymają specjalne bilety, dzięki którym zarejestrują się na zajęcia poświęcone interesującemu ich zagadnieniu. Warsztaty prowadzone będą za pośrednictwem stworzonej przez IBM platformy EduCloud, co oznacza, że można brać w nich udział w każdym miejscu, w którym dostępny jest Internet.

- Innowacyjność jest jednym z naszych priorytetów i dlatego angażujemy się w przedsięwzięcia, które pozwalają na jej rozwijanie. Jesteśmy przekonani, że dzięki współpracy z nami, firmy zrzeszone wokół Kieleckiego Parku Technologicznego będą w stanie tworzyć nowe, jeszcze lepiej dopasowane do potrzeb swoich klientów rozwiązania i tym samym zwiększą swoją pozycję rynkową – podkreśla Mariusz Ochla, Kierownik Centrum for Advanced Studies IBM Polska. Umowa została zawarta na rok z opcją przedłużenia na dłuższy okres.

Targi Kielce i KPT pod koniec ubiegłego roku podpisały umowę o współpracy w zakresie organizacji konferencji, wspierania Lokatorów Parku w prezentacjach targowych i tworzenia projektów ukierunkowanych na rozwój przedsiębiorczości. Umowa jest szansą na promocję obu ośrodków w oparciu o ich potencjał i wizerunek.

Przedstawiciele firm tuż po podpisaniu umowy o współpracy  
The companies' representatives signing the cooperation agreement

ICT school pupils and university students from the Świętokrzyskie region will have the chance to use the IBM cutting-edge software and attend workshops designed by the company. The newly established cooperation between the Kielce Technology Park and IBM opens this opportunity.

IBM, i.e. International Business Machines is the world leader in advanced ICT system creation, development and production; the professional operation scope includes computer systems, software, networks, mass storage memory systems as well as microelectronic solutions.

IBM intends to share its expertise in mobile technology solutions, analytic tools used for business purposes, cloud-based applications and services as well as big data processing. Individual people and companies can submit their applications to the Kielce Technology Park, and then they will be provided special registration tickets which allow them to attend selected classes of their interest. The workshops will be held with the use of the EduCloud - the platform IBM has specially designed for those who wish to take part in the training over the Internet.

- Innovativeness is on the top of our priority list, this is why we become involved in enterprises which enhance innovation development. We are truly convinced that cooperation with our company will enable the companies associated in the Kielce Technology Park to create new solutions which perfectly suit their customers needs and thus the companies will gain a competitive advantage - these benefits are stressed by Mariusz Ochla, the Manager of Centre for Advanced Studies IBM Poland.

The contract has been concluded for the specified period of one year and can be extended.



**Szymon Mazurkiewicz**  
- Dyrektor Kieleckiego Parku Technologicznego  
- director of Kielce Technology Park

- *Możliwość współpracy z IBM, jednym z najważniejszych podmiotów sektora IT, ma dla nas duże znaczenie. Ale myślę, że przede wszystkim będzie ważna dla naszych partnerów, którzy zechcą skorzystać z rozwiązań opracowanych przez firmę – mówi Szymon Mazurkiewicz, Dyrektor Kieleckiego Parku Technologicznego.*

*Jak dodaje z nawiązanej współpracy skorzystają także uczelnie wyższe z regionu. Z nawiązania współpracy zadowoleni są także przedstawiciele IBM.*

*IBM is one of the business sector's most significant players; thus this cooperation is of special significance for us. And I also think that this cooperation will also be of pivotal importance for our partners, who also wish to use the IBM's solutions - says Szymon Mazurkiewicz, the Kielce Technology park Director.*

*He also adds that the cooperation will also be beneficial for the Region's higher education institutions. The representatives of IBM are also glad because of the cooperation establishment*

# Gorący lipiec w Kielcach, czyli zapowiadamy Europeade

51 edycja największego festiwalu Miłośników Kultury Ludowej

## A hot July in Kielce; this is the herald of the Europeade

51st edition of the grand Festival for Folk Culture Enthusiasts

Europeade to festiwal odbywający się co roku w jednym z wybranych miast Starego Kontynentu. Gospodarzem najbliższej edycji tego barwnego wydarzenia będzie stolica województwa świętokrzyskiego. Od 23 do 27 lipca 2014 r. to właśnie Kielce staną się sceną folkowej Europy.

Festiwal Miłośników Kultury Ludowej to impreza będąca swoistą mieszanką kultur i melodii. Udział w niej bierze kilkadziesiąt zespołów ludowych, które swym tańcem i śpiewem wypełniają po brzegi ulice wybranych europejskich miast.

Z uwagi na skalę wydarzenia jego organizacja to duże wyzwanie dla miasta. Tym samym jest to wielka i niepowtarzalna szansa na promocję regionu świętokrzyskiego w całej Europie. Ogromne możliwości otwierają się także przed lokalnymi przedsiębiorcami, hotelarzami czy restauratorami, gdyż wraz z Europeade do Kielc przyjedzie tysiące turystów. Aby zapewnić najwyższy poziom organizacji tego przedsięwzięcia, Miasto Kielce powołało specjalny Komitet Organizacyjny pod przewodnictwem Prezydenta Wojciecha Lubawskiego.

- Obecnie przygotowania toczą się po obu stronach, tj. INTERNATIONAAL EUROPEADE COMMITTEE (z siedzibą w Belgii) prowadzi rejestrację uczestników, a po jej zakończeniu, opracuje scenariusze koncertów i innych wydarzeń. W Kielcach obecnie pracujemy nad kwestiami technicznymi i logistyką (organizacja scen, zabezpieczenie lokalizacji, zapewnienie zakwaterowania i wyżywienia uczestników, organizacja wydarzeń specjalnych). Są to zadania wymagające szczegółowych ustaleń z kieleckimi instytucjami kultury, oświaty, a także prowadzenia procedur przetargowych - mówi Marta Szczecińska, Koordynator Festiwalu.

- Targi Kielce także włączyły się w przygotowanie festiwalu. U nas odbywać się będzie między innymi rejestracja kilku tysięcy uczestników. Dla nich będą przygotowane w Targach punkty informacji oraz bary i restauracje - powiedziała Agnieszka Wicha-Dauksza, Dyrektor Wydziału Public Relations i Marketingu Targów Kielce.

Podczas Europeade Kielce niewątpliwie będą żyły muzyką, tańcem i śpiewem. Na terenie miasta powstanie 11 scen, gdzie odbywać się będą całonocne występy grup z Europy. Dodatkowo w programie przewidziane są wydarzenia specjalne - uroczysta ceremonia otwarcia Festiwalu, koncert chórów i parada miejska. Pierwszego dnia, tj. 23 lipca, odbędzie się także koncert powitalny - Wieczór Polski, podczas którego prezentowane będą gościom polskie śpiewy i tańce.

Podczas ubiegłorocznej edycji festiwalu w Gothe (Niemcy) wystąpiło niemal 200 zespołów (ok. 4500 osób), a sam festiwal oglądało ponad 120.000 widzów.

Europeade is the annual festival held in one of the Old Continent's cities. The Świętokrzyskie Voivodeship's capital city has been designated by the INTERNATIONAAL EUROPEADE COMMITTEE as the host city for the next edition of the Festival. Thus from 23rd to 27th July 2014 Kielce will become Europe's folk stage.

The Festival for Folk Culture Enthusiasts is an amazing event - this is one of the kind mixture of cultures and melodies. The carnival brings together a few hundreds of folk bands to the selected European venue; music and dances fill the city's streets to the brim.

This is a huge challenge for the city owing to the fact that the festival is a large scale event. At the same time this is a great and unparalleled opportunity to promote Świętokrzyskie Region all over Europe. The event organisation opens the window of opportunity for local entrepreneurs, hoteliers or restaurateurs; thousands of tourists come to the city along with the Europeade. In order to provide the top quality services, the City of Kielce has established a special Organisation Committee chaired by the City Mayor Wojciech Lubawski.

Both parties are getting ready now, the INTERNATIONAAL EUROPEADE COMMITTEE (with the registered seat in Belgium) is busy registering participants; once this stage is finished they will develop concert scenarios and fringe events' schedules. Here in Kielce we are working on technicalities and logistics (like stage arrangement, venues, boards and lodging services for participants, special events organisation). These tasks need to be discussed in great details with the Kielce's cultural and educational institutions and then public-tender procedures will start - says Marta Szczecińska, Festival Coordinator.

Targi Kielce has also joined in the event preparation. For example, we will manage the registration procedure of a few thousand participants. In Targi Kielce there will also be information desks, bars and restaurants - says Agnieszka Wicha Dauksza - The Targi Kielce's Public Relations and Marketing Director

Throughout the Europeade, Kielce will be throbbing with music, dance and singing. There will be 11 stages all over the city; European bands will be performing from dawn to dusk. The event programme also highlights special events such as the Festival gala opening ceremony, choir concerts or the city parade. The Polish Evening featuring Polish music and dances is the welcome event put on stage on the first day of the festival. i.e. 23rd July.

Last year's edition was held in Gothe (Germany) - almost 200 bands (4,500 artists) were performing for almost 120,000 spectators.



**Wojciech Lubawski**  
- Prezydent Kielc  
- City of Kielce Mayor

- *Europeade to dla nas bardzo poważne wyzwanie, ale i okazja do promocji naszego miasta. Szacujemy, że z całej Europy przyjedzie do Kielc co najmniej pięć tysięcy artystów. To oczywiście trudne logistycznie przedsięwzięcie, choćby sama organizacja noclegów, wyżywienia i zapewnienie bezpieczeństwa, ale nie mam wątpliwości, że sobie z tym poradzimy. To, że możemy z powodzeniem organizować tak ogromne międzynarodowe imprezy udowodnił nam chociażby w czasie ubiegłorocznych Światowych Letnich Igrzysk Polonijnych. Jestem pewny, że Kielce znowu zadziwią i zachwycą tych, którzy tu przyjadą. Bo żyjemy we wspaniałym mieście, mamy się czym pochwalić i co pokazać. A kielczanie będą mieli okazję poznać nieznaną, a często barwną kulturę i tradycję wielu regionów europejskich.*

- *Not only is the Europeade a serious challenge for us, but this is also the chance to promote our city. According to our assessments, Kielce will host at least five thousand artists. Obviously, this is a considerable logistic venture; for instance boards and lodgings provision and safety assurance. Without a shadow of doubt I can say that we will successfully manage it. Last year's success of the World Summer Polonia Games held in Kielce serves as the proof that our city is the right place to hold grand-scale international events. I am certain that Kielce will amaze and enchant its guests. We all live in a wonderful city, we have a lot to show and boast about. The Kielce's inhabitants will have the chance to become familiar with colourful culture and tradition of the whole array of Europe's regions.*



Tradycyjne stroje ludowe są czującym elementem Europeade  
- Traditional folk outfits - a charming highlight of the Europeade



# TARGI I WYSTAWY

	<b>KRAJOWA WYSTAWA GOŁĘBI</b> Krajowa Wystawa Golebi Rasowych i Drobiu Ozdobnego National Exhibition of Pouter Pigeons and Decorative Poultry 25-26.01
	<b>KIELCE SPORT-ZIMA</b> 12-15.02 XXIX Międzynarodowe Targi Branży Sportowej i Outdoorowej 29th International Sport and Outdoor Equipment Fair
	<b>WĘDKOMANIA</b> 13-15.02 Salon wędkarstwa 3rd Salon Equipment and Accessories Tackle
	<b>WATER SPORTS</b> 13-15.02 Salon Turystyki i Sportów Wodnych Tourism and Water Sports Expo
	<b>CZAS DZIECKA</b> 27.02-1.03 V Międzynarodowe Targi Zabawek i Artykułów dla Matki i Dziecka 5th International Fair of Toys and Products for Mother and Child
	<b>AGROTECH</b> 7-9.03 XX Międzynarodowe Targi Techniki Rolniczej 20th International Fair of Agricultural Techniques
	<b>LAS-EXPO</b> 7-9.03 XIV Targi Przemysłu Drzewnego i Gospodarki Zasobami Leśnymi 14th Timber Industry & Forest Resources Management Fair
	<b>EKOTECH</b> 18-20.03 XV Targi Ekologiczne, Komunalne, Surowców Wtórnych, Utylizacji i Recyklingu 15th Fair of Ecology, Municipal Waste Services, Recyclable Materials, Waste Management and Recycling
	<b>ENEX</b> 18-20.03 XVII Międzynarodowe Targi Energetyki i Elektrotechniki 17th International Power Industry Fair
	<b>ENEX - NOWA ENERGIA</b> 18-20.03 XII Targi Odnawialnych Źródeł Energii 12th Fair of Renewable Sources of Energy
	<b>Konferencja „Energia w budownictwie”</b> 18-19.03 Conference on Energy for the Construction Sector
	<b>SMART CITIES</b> 19-20.03 Inteligentne miasta i gminy Zarządzanie-Informatyka-Energetyka Intelligent Cities and Communes. Management-ICT-Energy
	<b>PSB*</b> 19-20.03 XII Targi Grupy PSB 12th International Defence Industry Exhibition
	<b>PNEUMATICON</b> 26-28.03 VII Targi Pneumatyki, Hydrauliki, Napędów i Sterowań 7th Fair of Pneumatics, Hydraulics, Drives and Controls
	<b>STOM-TOOL</b> 26-28.03 VII Targi Obróbki Metali, Obrabiarek i Narzędzi 7th Metal Processing, Tools and Machine Tools Fair
	<b>STOM-BLECH</b> 26-28.03 VII Targi Obróbki Blach 7th Sheet Metal Processing Fair
	<b>STOM-LASER</b> 26-28.03 Targi Laserów i Technologii Laserowych The Laser and Laser Technology Expo
	<b>WIRTOPROCESY</b> 26-28.03 Targi Wirtualizacji Procesów Virtual Processing Trade

	<b>SPAWALNICTWO</b> 26-28.03 IX Międzynarodowe Targi Technologii i Urządzeń dla Spawalnictwa 9th International Fair of Welding Technology And Equipment
	<b>EXPO-SURFACE</b> 26-28.03 V Targi Technologii Antykorozyjnych oraz Ochrony Powierzchni i Powłok 5th Exhibition of Corrosion Protection Technology and Surface Treatment
	<b>CONTROL-STOM</b> 26-28.03 XIX Targi Przemysłowej Techniki Pomiarowej 19th Fair of Industrial Measuring Technology
	<b>EDUKACJA</b> 26-28.03 XIX Targi Edukacyjne 19th Education Fair
	<b>Konferencja Dziecko 6-letnie w szkole: wyzwanie dla dziecka, rodziny i szkoły</b> 28.03 The Six-Year-Olds at School Conference
	<b>Konferencja „Rekonstrukcja historyczna”</b> 29-30.03 Historical Reenactment Conference
	<b>TARGI PRACY</b> 1.04 XVII Ogólnopolskie Targi Pracy 17th National Employment Fair
	<b>Konferencja dla grup producentów owoców i warzyw</b> 2.04 Conference for fruit and vegetable producers groups
	<b>REHMED-PLUS</b> 3-5.04 III Targi Rehabilitacji, Terapii i Pielęgnacji Chorych 3rd Fair of Rehabilitation, Therapy & Care
	<b>SALON ZDROWIE SENIORA</b> 3-5.04 Senior's Health Expo
	<b>PRACA, KARIERA, ROZWÓJ</b> 8.04 VIII Ogólnopolskie Targi Pracy dla Studentów i Absolwentów Szkół Wyższych 8th National Job Fair For Students and University Graduates
	<b>DOM</b> 11-13.04 XXI Ogólnopolskie Targi Materiałów Budownictwa Mieszkaniowego i Wyposażenia Wnętrz 21st Fair of Residential Building Materials and Interior Fittings
	<b>OGRÓD I TY</b> 11-13.04 XXI Targi Ogrodnicze i Działkowe 21th Garden Fair
	<b>AGROTRAVEL</b> 11-13.04 VI Międzynarodowe Targi Turystyki Wiejskiej i Agroturystyki 6th International Fair of Rural and Agricultural Tourism
	<b>AUTOSTRADA-POLSKA</b> 14-16.05 XX Międzynarodowe Targi Budownictwa Drogowego 20th International Fair of Road Construction Industry
	<b>TRAFFIC-EXPO-TIL</b> 14-16.05 X Międzynarodowe Targi Infrastruktury, Salon Technologii i Infrastruktury Lotnisk 10th International Fair of Infrastructure, Airport Technologies and Infrastructure Exhibition
	<b>ROTRA</b> 14-16.05 VI Międzynarodowe Targi Transportu Drogowego - Pojazdy Użytkowe 6th International Fair of Road Transport - Commercial Vehicles
	<b>MASZBUD</b> 14-17.05 XVI Międzynarodowe Targi Maszyn Budowlanych i Pojazdów Specjalistycznych 16th International Construction Equipment and Special Vehicles Fair

# OUR FAIRS AND EXHIBITIONS

	<b>PLASTPOL</b> 27-30.05 XVIII Międzynarodowe Targi Przetwórstwa Tworzyw Sztucznych i Gurny 18th International Fair of Plastics and Rubber Processing
	<b>PRAL-TEX FORUM</b> 2-4.06 II Międzynarodowe Forum Branży Pralniczej i Włókienniczej The International Laundry and Textiles Forum
	<b>SACROEXPO</b> 9-11.06 XV Międzynarodowa Wystawa Budownictwa i Wyposażenia Kościołów, Sztuki Sakralnej i Dewocjonalistów 15th International Exhibition of Church Construction, Church Fittings and Furnishings and Religious Art
	<b>EXPOSITIO</b> 9-11.06 V Europejski Salon Nowych Technologii dla Muzeów, Konserwacji Zabytków i Dziedzictwa Narodowego 5th The European Exhibition of New Museum Technologies, Art Conservation and National Heritage
	<b>EDURA</b> 12-14.06 X Międzynarodowa Wystawa Ratownictwa i Techniki Przeciwpożarowa 10th International Exhibition of Fire and Rescue Technique
	<b>Forum: Nowoczesne Centrum Handlowe</b> 25-26.06 The Modern Shopping Mall Forum
	<b>PLME</b> 25-26.06 Targi i Konferencja Producentów Marek Własnych Exhibition and Conference for Private Label Producers
	<b>DUB IT!</b> 19-20.07 III Festiwal Tuningu 3rd Tuning Festival
	<b>MSPO</b> 1-4.09 XXII Międzynarodowy Salon Przemysłu Obronowego 22nd International Defence Industry Exhibition
	<b>LOGISTYKA</b> 1-4.09 XX Międzynarodowe Targi Logistyczne 20th International Logistics Fair
	<b>METAL</b> 16-18.09 XX Międzynarodowe Targi Technologii dla Odlewnictwa 20th International Fair of Technologies for Foundry
	<b>ALUMINIUM&amp;NONFERMET</b> 16-18.09 XIII Międzynarodowe Targi Aluminium & Technologii, Materiałów i Produktów Metali Nieżelaznych 13th International Fair of Aluminium & Technology, Materials and Non-Ferrous Metal Products
	<b>CONTROL-TECH</b> 16-18.09 XX Targi Przemysłowej Techniki Pomiarowej oraz Badań Nieniszczących 20th Fair of Industrial Measuring Technology and Non-Destructive Testing
	<b>RECYKLING</b> 16-18.09 Recykling Metali Nieżelaznych Recycling of Non-Ferrous Metal
	<b>DOM I WNĘTRZE</b> 19-21.09 V Jesienne Targi Materiałów Budownictwa Mieszkaniowego i Wyposażenia Wnętrz 5th Housing and Interior Design Developers Fair
	<b>OGRÓD I TY</b> 19-21.09 III Jesienna Wystawa Ogrodnictwa 3rd Autumn Garden Fair
	<b>MOTO-HOBBY</b> 19-21.09 III Salon Pojazdów i Wyposażenia Motoryzacyjnego 3rd Salon Motor Vehicles and Equipment

	<b>III INTERIOR MADE IN CHINA</b> 19-21.09
	<b>KIELCE BIKE-EXPO</b> 25-27.09 V Międzynarodowe Targi Rowerowe 5th International Fair of Bicycle Industry
	<b>TRANSEXPO</b> 8-10.10 XII Międzynarodowe Targi Transportu Zbiorowego 12th International Fair of Public Transport
	<b>MOTO-TECH</b> 8-10.10 V Salon Wyposażenia Stacji Kontroli Pojazdów 5th International Fair of Public Transport
	<b>TIWS</b> 8-9.10 VII Międzynarodowe Targi Infrastruktury Wodno-Ściekowej, Odwodnień i Melioracji 7th International Fair of Water and Sewage Infrastructure, Drainage and Land Reclamation
	<b>INNO-TECH EXPO</b> 16-17.10 II Międzynarodowe Targi Innowacji i Nowych Technologii 2nd The International Expo of Innovativeness and New Technologies
	<b>EURO-LIFT</b> 22-24.10 III Międzynarodowe Targi Dźwigów 3rd International Lifts Exhibition
	<b>Ogólnopolska Konferencja BEZPIECZNY STADION</b> 30.10 The National SAFE STADIUM Conference
	<b>SPORT-OBIEKT</b> 30.10 XIV Wystawa Wyposażenia i Budowy Obiektów Sportowych 14th Exhibition of Sport Facilities, Fittings and Construction
	<b>WYSTAWA PSÓW</b> 8-9.11 VIII Międzynarodowa Wystawa Psów Rasowych 8th International Exhibition of Pedigree Dogs
	<b>ZOO SALON</b> 8-9.11 IV Targi Zwierząt Domowych 4th Domestic Animal Fair
	<b>MODNY ŚLUB</b> 15-16.11 VII Ogólnopolskie Targi Ślubne 7th National Wedding Fairs
	<b>VENUS</b> 15-16.11 X Targi Medycyny Estetycznej, Artykułów Fryzjerskich i Kosmetycznych 10th Fair of Aesthetic Medicine, Cosmetic and Hairdressing Equipment
	<b>STREFA HANDMADE</b> 15-16.11 III Targi Prezentów Artystycznych 3rd Exhibition of Artistic Gifts
	<b>ECOFAMILY</b> 15-16.11 IV Targi Ekologia dla Rodziny 4th Ecology for the Family Fair
	<b>WYSTAWA GOŁĘBI</b> 6-7.12 Okręgowa Wystawa Golebi Poczтовых District Exhibition of Pouter Pigeons Okręgowa Wystawa Golebi Rasowych i Drobiu Ozdobnego, Królików District Exhibition of Pouter Pigeons and Decorative Poultry, Rabbits

Organizator zastrzega sobie prawo wprowadzenia zmian w programie!  
The organiser reserves the right to change the programme!  
\* targi organizowane przez organizatora zewnętrznego/  
\* fair organised by external agency



## ■ Boom własnych marek

Targi i Konferencja Produktów Marek Własnych Private Label Middle Europe, które odbędą się od 25 do 26 czerwca 2014 r. to nowe wydarzenie w kalendarzu Targów Kielce. Impreza jest odpowiedzią na potrzeby współczesnej gospodarki. Marki własne w ostatnich latach rozwijają się bardzo dynamicznie. Privat Label nie jest już odpowiednikiem markowego produktu, a artykułem posiadającym wysoką jakość, niską cenę i coraz większą akceptację wśród konsumentów. To dlatego marki własne stały się strategicznym elementem każdej sieci handlowej i w pełni zasługują na pierwsze w Polsce targi poświęcone tylko im.

- Wystawa to jedna z nielicznych w Europie międzynarodowych platform biznesowych dla przemysłu marek własnych. To jedyne w Polsce miejsce spotkań producentów, odbiorców hurtowych i najważniejszych sieci handlowych całego Starego Kontynentu - mówi Robert Frąk, Dyrektor produktu Targów Kielce.



## ■ Private-label boom

The Private Label Middle Europe Expo and Conference is to be held on 25th and 26th June 2014; this is a new addition to the Targi Kielce's calendar of events. The trade show is the response to the demands demonstrated by the present-day economy; in the recent years the private label sector has been developing much faster than the whole market. The private label is no longer a substitute of a regular, branded product; it has developed to become a high-quality commodity sold for a lower price. The private label has also gained a general approval among customers. All retail chains assign a high priority to the private label segment. Private labels deserve recognition – thus Poland's first expo solely devoted to this industry.

- The expo will be one of Europe's few international business platforms exclusively dedicated to the private label industry – a meeting place for the Old Continent's producers, wholesalers and major and most important retail chains. – says Robert Frąk – the Private Label Expo manager.



## ■ Święto rolnictwa

MIĘDZYNARODOWE TARGI TECHNIKI ROLNICZEJ AGROTECH to najważniejsze targi branży rolniczej w Polsce, które co roku odwiedza ponad 55 tysięcy zwiedzających. Jest to jedna z dwóch najchętniej oglądanych wystaw w całej Polsce. Międzynarodowe Targi Techniki Rolniczej, zaplanowane w Targach Kielce od 7 do 9 marca 2014r. to prawdziwe święto rolnictwa, podczas którego zaprezentowani zostaną laureaci europejskiego konkursu dziennikarzy branży techniki rolniczej-TRACTOR OF THE YEAR.

Imprezie towarzyszy wiele ważnych wydarzeń, a wśród nich między innymi wręczenie Pucharu Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi, prestiżowej statuetki Maszyna Rolnicza Roku czy Krajowy Finał Olimpiady Młodych Producentów Rolnych- mówi Kamil Perz, Dyrektor projektu Targów Kielce.



## ■ Ranked among the winners

AGROTECH is Poland's most important agricultural trade show, a perfect place to showcase market novelties. The International Fair of Agricultural Techniques provides an excellent occasion to meet your current clients as well as to prosper for new ones. This is the place to perform a market survey and obtain feedback on specific products and brands. The publishing house of ROLNICZY PRZEGLĄD TECHNICZNY (Agricultural Technical Review) will use the Kielce's AGROTECH as a stage to present the two winners of the prestigious TRACTOR OF THE YEAR – the contest held by the European agricultural journalists. Join us for the event held from 7th to 9th March 2014.

- The event is accompanied with important, national-scale events such as the Cup of the Minister of Agriculture and Rural Development, as well as the prestigious Agricultural Machine of the Year and the finals of the Young Farmers' Olympics. - says Kamil Perz the manager of the AGROTECH Expo.

## ■ Miejsce dla sztuki

Targi Wyposażenia Kościołów, Sztuki Sakralnej i Dewocjonaliiw SACROEXPO, zaplanowane od 9 do 11 czerwca 2014 r., to od lat miejsce przyznawania prestiżowej nagrody Per Artem Ad Deum. Papieska Rada do spraw Kultury przyznająca medal utworzona została w 1982 z inicjatywy Papieża Jana Pawła II. Prezydentem Papieskiej Rady ds. Kultury jest kardynał Gianfranco Ravasi. Nagrodę Per Artem Ad Deum dotychczas w Targach Kielce odebrali Tomasz Furdyna, dr hab. Dobrosław Bagiński, prof. Stanisław Słonina, prof. Leszek Mądzik, Wojciech Kilar, Krzysztof Zanussi, Stanisław Niemczyk, Stefan Stulgrosz, Ennio Morricono oraz Stanisław Rodziński. Tegorocznymi laureatami są architekt Mario Botta oraz artysta fotografik Adam Bujak.



## ■ The arts space

The International Exhibition of Church Construction, Church Fittings and Furnishings and Religious Art SACROEXPO will be held from 9th to 11th June; this is also the only place where the prestigious Per Artem Ad Deum accolade is awarded. The Pontifical Council for Culture, the body which awards this accolade, was founded in 1982 upon the initiative of Pope John Paul II. Cardinal Gianfranco Ravasi is the President of the Pontifical Council for Culture. Until now the Per Artem Ad Deum distinction has been presented in Targi Kielce to Tomasz Furdyna, Dobrosław Bagiński PhD hab., Professor Stanisław Słonina, Professor Leszek Mądzik, Wojciech Kilar, Krzysztof Zanussi, Stanisław Niemczyk, Stefan Stulgrosz, Ennio Morricono and Stanisław Rodziński. This year's laureates are Mario Botta and Adam Bujak.



## ■ AUTOSTRADA i MASZBUD pełne atrakcji

Zakres branżowy targów budownictwa drogowego, które zaplanowano w Targach Kielce od 14 do 16 maja 2014 r. to nie tylko sprzęt do budowy dróg. Trzy wystawy towarzyszące AUTOSTRADZIE-POLSKIEJ, Międzynarodowe Targi Maszyn Budowlanych i Pojazdów Specjalistycznych MASZBUD, Międzynarodowe Targi Infrastruktury, Salon Technologia i Infrastruktura Lotnisk TRAFFIC-EXPO – TIL oraz Międzynarodowe Targi Transportu Drogowego - Pojazdy Użytkowe ROTRA, zapewniają zaplecze dla całej branży.

Tegoroczna edycja targów MASZBUD potrwa o jeden dzień dłużej niż pozostałe równoległe wystawy – na 17 maja w Targach Kielce zaplanowano tzw. Show After Fair, wielkie wydarzenie adresowane do wszystkich zwiedzających, podczas którego na specjalnym poligonie o powierzchni 1,6 ha nie zabraknie dynamicznych pokazów maszyn, bardzo widowiskowego konkursu dla operatorów koparek, wielu atrakcji dla dzieci i całych rodzin.



## ■ AUTOSTRADA and MASZBUD feature an attraction galore

The product and service assortment of AUTOSTRADA POLSKA is much broader than it seems at the first glance. The event held from 14th to 16th May is much more than the road construction equipment display. AUTOSTRADA is accompanied with the three other events – the International Construction Equipment and Special Vehicles Fair MASZBUD, the International Fair of Infrastructure, Airport Technologies and Infrastructure Exhibition TRAFFIC-EXPO - TIL and the International Fair of Road Transport - Commercial Vehicles ROTRA. This is a comprehensive offer for the broadly defined business sector.

This year's MASZBUD expo is a day longer than the other events held simultaneously – on 17th May Targi Kielce will be the venue for the so called Show After Fair; a great-scale event targeted at all expo visitors. The 1.6 hectare outdoor testing lot will be the stage for dynamic presentations of machines in action, the breath-taking competition for excavator operators and a whole array of attractions catered for children and whole families.

# souvenir shop



Odwiedź nasz **ZAKĄTEK PAMIĄTEK**  
Mamy najlepsze **PATENTY NA PREZENTY**  
Są u nas Gadżety Targowe **UPOMINKI BIZNESOWE**  
Najcenniejsze **SKARBY SPORTOWE**  
dla męża i żony **od VIVE i KORONY**  
z Regionu Świętokrzyskiego co mamy najcenniejszego:

**KRZEMIEN W PASY I PORCELANĘ Z ĆMIELOWSKIEJ MASY**



## Zapraszamy!

do sklepu w Terminalu  
Wschodnim, wejście  
od ulicy Zakładowej 1

Visit the East  
Terminal shop  
– 1 Zakładowa  
Street entrance

## Wykorzystaj potencjał targów!

### 10 wskazówek doświadczonego wystawcy

### Utilise business exhibitions' potentials!

An experienced exhibitor offers a handful of tips.

Udział w targach jest najstarszą i jedną z najpopularniejszych form promocji. Dla wielu firm to właśnie uczestnictwo w wystawach jest głównym działaniem marketingowym w ciągu roku. Takie imprezy dają nieocenioną możliwość bezpośredniej rozmowy z klientami czy kontrahentami, wypromowania produktów i usług, a także zaistnienia na arenie międzynarodowej. Targi są również doskonałą okazją do zapoznania się z najnowszymi trendami oraz poznania planów i oferty konkurencji. Jak zatem wykorzystać w pełni ten potencjał? Oto 10 przykazań wystawcy.

#### 1. Rozmowy kontrolowane

Elementem, na który warto zwrócić uwagę jeszcze przed wystawą jest przygotowanie zespołu do pracy na dwóch liniach kontaktu. Jednej, tzw. na pierwszy ogień, drugiej przygotowanej pod kątem merytorycznych rozmów. Warto pamiętać, że „pierwsza linia” ściśle wiąże się z budowaniem wizerunku marki i w większości dotyczy klienta. Druga natomiast jest dobrym początkiem trwałych relacji z kontrahentami i przedstawicielami danej branży.

#### 2. Na wysokich obrotach

Targi to wielkie wydarzenie dla firmy, dlatego szkoda czasu na chowanie się za komputerem czy roll upem. Bądź aktywny i staraj się wykorzystać każdy wolny moment do nawiązywania nowych kontaktów i poznawania ludzi.

#### 3. Oferta specjalna

Na okoliczność targów dobrze jest przygotować specjalną ofertę prezentowanych produktów i usług. Nie możesz odstawać od konkurencji.

#### 4. Pełna profeska

Pamiętaj o dużej puli wizytówek. Nie w każdej sytuacji dyktowanie numeru telefonu jest rozsądne, szczególnie podczas międzynarodowych imprez.

#### 5. No photo available

Nie uciekaj przed dziennikarzami i kamerą. Materiały z targów mogą przemierzyć cały internet.

#### 6. Zgrany duet

Doskonały produkt musi mieć wsparcie świetnej obsługi. Entuzjastyczny handlowiec, przekonany o walorach sprzedawanego produktu zaraża optymizmem.

#### 7. Pysnie i z uśmiechem

Nic tak bowiem nie cieszy zwiedzającego, jak drobny poczęstunek i uśmiechnięte hostessy. Te dwa czynniki mogą sprawić, że klient wysłucha w całości prezentowaną ofertę.

#### 8. Informacja u źródła

O obecności na targach warto poinformować swoich klientów. Informacja na fanpage'u, newsletter, strona internetowa - sposobów jest co najmniej kilka.

#### 9. Materiały reklamowe

Warto mieć ze sobą takie wydawnictwa jak ulotki, foldery czy katalogi. Dzięki nim nasza oferta zostanie nie tylko zauważona, ale też zapamiętana.

#### 10. Informacja prasowa

To forma prezentacji nie tylko stoiska czy oferty dostępnej podczas targów, ale również całej firmy. Najlepiej by była ona w formie elektronicznej, np. na płycie lub pendrive.

Trade fairs are regarded one of the oldest and most effective forms of promotion. For many companies trade fair participation is the peak of annual marketing activities. Not only do such events provide a marvellous opportunity to talk directly to your clients or partners, but also to promote your products and services and thus to mark your presence on the international arena. Trade shows also provide the chance to become familiar with the latest trends as well as to benchmark your competitors' products and learn about their plans. So, how to make the best of expos' potentials? Here are the exhibitor's 10 commandments.

#### 1. Conversations under control

There is one element you should pay attention to well before the expo commences. Your team must be ready to work in two contact lines – there are people you send to the front line and the back-stage team ready to engage in highly professional talks. It is worth remembering that the first-line crew creates the image of the brand and has the strongest appeal for the client. The back-stage team lays the foundations for long-lasting relations with potential clients and business-sector representatives.

#### 2. In the top gear

A business show is quite an occasion for the whole company; hiding behind a computer screen or a roll-up is a sheer waste of time. Be active and use every single possibility to establish new contacts and meet people.

#### 3. A special offer

While attending a trade fair, it is a good idea to have a special offer on the product and service you showcase at the expo. You cannot possibly afford to lag behind your competitors.

#### 4. Fully professional

Remember to have an ample of business cards on you. Not always is this wise to scribble your telephone number, especially at an international event

#### 5. No photo available

Do not shy away from the media and cameras. Press releases can be found on the Internet in all corners of the world.

#### 6. A well-matched couple

A perfect product deserves to be supported with supreme service crew. An enthusiastic sales representative who is deeply convinced about the product's values and advantages enthralls your potential clients.

#### 7. Smiling and appetizing

There is nothing an exhibitor likes better than a small refreshment and hostesses who wear a bright smile. These two factors may persuade your guest to stay in longer and learn about your offer.

#### 8. Information available at the source

Your clients need to be notified that you are going to be present at the expo. Put the news on your fanpage, in the newsletter, on the website – there is a number of ways

#### 9. Advertising materials.

It is worth having leaflets, catalogues and folders. Not only will the visitors see our offer, they will also remember it.

#### 10. Press releases

This is much more than the expo stand or the company's offer presentation. Press release should be available in a digital version like CD or a pendrive.



■ Dzięki pokazom artykułów, produkty na dłużej zapadają w pamięci  
Demonstrations make visitors remember products much better



■ Profesjonalnie przygotowane stoisko to ważny element przy prezentacji oferty firmy  
A professional expo stand is a very important element of company's image



■ Dobrze przygotowana obsługa jest kluczem do sukcesu podczas każdego targów  
Professional staff – a key to expo success

# Trener z daleka

## Długa droga z Kirgistanu do Kielc

### Coach from a distant country

A long way from Kyrgyzstan to Europe



Nowy szkoleniowiec Vive Targi Kielce - Talant Dujszebajew  
The new Vive Targi Kielce coach

**Imię i nazwisko:** Talant Muszanbietowicz Dujszebajew  
**Wiek:** 46 lat  
**Pochodzenie:** Republika Kirgiska  
**Pozycja:** środkowy rozgrywający  
**Wzrost:** 183 cm  
**Kariera seniorska:**  
 1976–1992 CSKA Moskwa  
 1992–1997 CB Cantabria Santander  
 1997–1998 TuS Nettelstedt-Lübbecke  
 1998–2001 TSV GWD Minden  
 2001–2007 BM Ciudad Real  
**Reprezentacja narodowa:**  
 1992–1996 Rosja  
 1996–2005 Hiszpania  
**Kariera trenerska:**  
 2007–2011 BM Ciudad Real  
 2011–2014 Atlético Madryt  
 Obecnie: Trener drużyny Vive Targi Kielce

**Name and surname:** Talant Muszanbietowicz Dujszebajew  
**Age:** 46 years old  
**Country of origin:** Republic of Kyrgyzstan  
**Position:** centre back-court  
**Height:** 183 cm  
**Seniors club:**  
 1976–1992 CSKA Moscow  
 1992–1997 CB Cantabria Santander  
 1997–1998 TuS Nettelstedt-Lübbecke  
 1998–2001 TSV GWD Minden  
 2001–2007 BM Ciudad Real  
**National representations:**  
 1992–1996 Russia  
 1996–2005 Spain  
**Career as a coach:**  
 2007–2011 BM Ciudad Real  
 2011–2014 Atlético Madryt  
 Now: Vive Targi Kielce coach

Pierwszy trening z nowym trenerem  
The first training session supervised by the new coach



Tomasz Fafara

Człowiek legenda, gwiazda światowego szczypiorniaka. Talant Dujszebajew nowym trenerem Vive Targi Kielce. Jak odnajdzie się w Polsce? Czas pokaże...

A living legend, world-star of handball Talant Dujszebajew appointed the new Vive Targi Kielce coach. How will he find his place in Poland? Time will tell ...

-Jestem bardzo zadowolony. Bardzo dziękuję Prezesowi Bertusowi Servaasowi i Zarządowi za wsparcie w czasie rozmów. To bardzo dobry krok do przodu w mojej karierze. Vive Targi Kielce to klub, który daje możliwości wygrania Ligi Mistrzów. Chcę tak prowadzić drużynę, aby wszyscy w Kielcach – dziennikarze, kibice i całe otoczenie byli zadowoleni z wyników drużyny. Najważniejsze jest wygranie polskiej ligi, pucharu i walka o zwycięstwo w Lidze Mistrzów. Nie mogę zagwarantować tryumfu w LM, ale 100% zaangażowania w pracę w klubie Vive Targi Kielce. Bardzo chcę podziękować również Marcelowi (przyp. manager trenera) za trudne negocjacje i pomoc w tym zakresie. Mam nadzieję, że to była dobra decyzja i bardzo cieszę się, że będę pracował właśnie tutaj - mówił na pierwszej konferencji prasowej nowy szkoleniowiec.

- I am really glad. I wish to express my gratitude to President Bertus Servaas as well as the whole Board for their support in the negotiations phase. In my opinion Vive stands a great chance of winning the Champions League. My intention is to run the team the way everybody is happy – the press, handball fans and local milieus. Top priority is to win the Polish league, the Polish Cup as well as to fight for the victory in the Champions League. I cannot guarantee the Champions League success, but I can assure you of my 100% involvement and devotion to the Vive Targi Kielce. I also wish to thank Marcel (note: the coach's manager) for his held in the really difficult arbitration. I hope it has been a good decision; I am really glad that I will be working here – said the coach during the first press conference.

Talant Dujszebajew faktycznie sprawiał wrażenie szczęśliwego. Nic w tym dziwnego, bowiem jest to człowiek pełen charyzmy i zaangażowania o czym świadczy szereg dotychczasowych sukcesów. Nowy trener to jedna z najwybitniejszych postaci w historii piłki ręcznej - mistrz olimpijski z Barcelony, mistrz świata i czterokrotny zdobywca Pucharu Europy. Jako szkoleniowiec dwa razy zwyciężył w Lidze Mistrzów, zdobył Puchar Króla i mistrzostwo Hiszpanii. Wybierając Vive Targi Kielce odrzucił propozycje z Paris Saint Germain i z Bundesligi. Polska jest dla niego egzotyką, jednak kraj i miasto zrobiły na nim duże wrażenie. Na pytania o element, który dla znacznej części zagranicznych szkoleniowców jest nie do przeskoczenia odpowiada obiecująco:

Talant Dujszebajew appeared really happy. It comes as no surprise, as Talant Dujszebajew is a charismatic and fully committed person; this has been demonstrated by the whole array of his achievements. The new Vive coach is one of the most important personages in handball history – the Olympic Gold Medal winner in Barcelona, the World Champion and the four-time European Cup winner. As the coach Dujszebajew has won the Champions League twice in addition to the Spanish championship and the King's Cup. Dujszebajew opted for Vive Targi Kielce and thus refused the offers of Paris Saint Germain or the German Handball-Bundesliga. For him Poland is still an exotic place; however Dujszebajew was impressed with the country and the city of Kielce. In the press-conference he was also interrogated about what comes as an insurmountable problem for a vast majority of foreign coaches; the answer was quite promising:

- To jest bardzo ważne dla mnie, żeby porozumiewać się z zawodnikami w rodzimym języku. Dla komunikacji w zespole to kluczowa sprawa. Między językiem polskim a rosyjskim nie ma dużej różnicy.

- Communication with the use of the players' mother tongue is of pivotal importance for me and for communication in the whole team. And there is not much difference between Polish and Russian.

Nowy trener wraz z Prezesem Klubu Bertusem Servaasem tuż po podpisaniu umowy o współpracy  
The new coach accompanied by the Club President Bertus Servaas upon the cooperation agreement conclusion



# Mroczny dress code

## Czyli największe wpadki w stroju biznesowym A gloomy dress-code

Business attire what a howler!

### KOBIETA Ladies

**1 Mini, dekolt, prześwitujące ubrania**  
Na spotkaniu biznesowym mamy wyglądać profesjonalnie, a nie seksownie. Krótkie spódniczki, duże dekolty i prześwitujące części garderoby mogą nadszarpnąć wizerunek.  
**Mini skirts, neck-lines and see-through clothes**  
When at a business meeting we are supposed to look professional, not sexy. Short skirts, low-cut blouses and see-through garments may tarnish our image

**2 Obcisłe stroje**  
Zbyt opięte ubrania z biznesowym strojem nie mają nic wspólnego. Poza tym, że nie wyglądają dobrze po prostu są niewygodne.

**Tight clothes**  
Clothes that are too tight have nothing to do with a business-like look. Not only do they look bad, they are also uncomfortable.

**3 Bluzki na ramiączkach**  
Należy unikać odsłoniętych ramion. Bluzka na ramiączkach może występować tylko w połączeniu z marynarką.

**Strap-shoulder tops**  
Avoid showing your arms. If you wear a strappy-cami, put a jacket over it.

**4 Ostry make up**  
Z badań wynika, że kobiety noszące makijaż wyglądają bardziej profesjonalnie niż te ceniące 100% naturalności. W biznesie dopuszczalny jest jednak tzw. makijaż dzienny służbowy.

**Heavy make up**  
According to the survey, ladies who wear a make-up look more professional than women who want to stay 100% natural. However, in business the only make-up permissible is the one called the day-time, business-type make-up.

**5 Dodatki**  
Biżuterię należy dobierać według zasady im mniej, tym lepiej. Brzęczące bransoletki czy spektakularne naszyjniki wyglądają tandetnie.

**Accessories**  
Follow the less the better rule when selecting your jewellery. Tinkling bracelets or spectacular necklaces look cheap.

Pierwsze wrażenie jest bardzo ważne w kontaktach międzyludzkich. Jeszcze większego znaczenia nabiera ono w relacjach biznesowych. Od tego, jak zostaniemy odebrani w pierwszej chwili zależy czasem rozwój kariery czy powodzenie rozmów. Warto więc przyrzeć się podstawowym błędom biznesowych stylizacji i unikać modowych wpadek.

The first impression is of pivotal importance for interpersonal relations. Even higher importance is attached to the first impression in business relations. The first-glance perception may impact our career development or a success of business negotiations. It is worth having a look at some basic mistakes and avoid style-blunders in the future



### MĘŻCZYZNA Gentlemen

**1 Źle dobrana marynarka**  
Panowie mają tendencję do kupowania za dużych marynarek. Opadające ramiona i fałdki zniekształcają figurę - duży rozmiar wcale nie maskuje mankamentów.

**The jacket that does not fit**  
Men tend to buy jackets which are too large. Falling arms and unwanted folds make your body look deformed. A large size does not cover body-shape shortcomings.

**2 Długie spodnie**  
Zbyt długie spodnie skracają optycznie nogi. Dobrej długości nogawki powinny tylko raz zakładać się na butach.

**Long trousers**  
Trousers that are too long make your legs look short. The right-size trouser legs should fold over your shoes once only.

**3 Nieodpowiednia długość krawata**  
Istnieje wiele teorii noszenia krawata. Najbezpieczniejszą zasadą jest jednak ta, która mówi, że powinien on sięgać do paska.

**A wrong length of the tie**  
There are many theories on how to wear a tie. To be on the safe side make it reach as far as your belt

**4 Wypchane kieszenie**  
Spodnie z wypchanymi kieszeniami wyglądają nieestetycznie. Nie mają one nic wspólnego z męskością, a tym bardziej ze strojem biznesowym.

**Bulgy pockets**  
Trousers with bulgy pockets do not look attractive. They have nothing to do with masculine looks, and even less with business looks.

**5 Skarpetki**  
Jedyną poprawną zasadą jest noszenie bawełnianych, zasłaniających łydki skarpet w tej samej lub nieco ciemniejszej tonacji co spodnie.

**Socks**  
One simple rule cotton socks which cover the calf, the same shade or one tone darker than your trousers.



**Dariusz Stępień**  
- Dyrektor Regionalny,  
St. Konsultant ds. wizerunku  
CRUX FINE SELECTION  
- Regional Manager,  
Senior Image Consultant  
at CRUX FINE SELECTION

*Podstawowym błędem ubioru tak kobiety, jak i mężczyzny jest przede wszystkim niedopasowanie ubioru do okoliczności.*

*Istnieje męt o tym, iż czarny garnitur to elegancja i szyk w każdej okoliczności...*

*Jest to nieprawdą. Czarny garnitur z białą koszulą - owszem, pasuje na ceremonie ślubne, pogrzebowe, ale już nie do biznesowych spotkań.*

*Rada dla wszystkich - prostota i minimalizm. One zawsze biorą górę nad zbytnią, przesadną elegancją.*

*Odpowiednie dodatki to te eleganckie, lecz skromne, nieoślepiające rozmówcy...*

*The basic mistake men and women make is the wrong selection of clothes - these do not fit the occasion.*

*A household myth holds it that a black suit is elegant and chic, whatever the occasion ...*

*This is not true. A black suit and a white shirt is a perfect choice for a wedding or a funeral, but this is not a proper attire for a business meeting.*

*A simple tip for all of us - be simplicity and minimalism. They are always better than exaggerated elegance.*

*Right accessories are elegant, but moderate. They should not dazzle your speaker*

# Zmieniamy się dla Ciebie

We are changing for you

## Nowoczesna brama do krainy targów

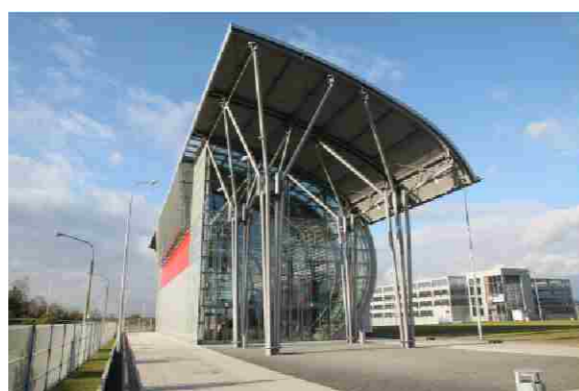
A modern gate to the world of expos

Terminal Zachodni to najnowszy obiekt wchodzący w skład infrastruktury Targów Kielce. Wybudowany w zaledwie sześć miesięcy budynek umożliwia gościom Targów wejście od strony ulicy Wystawowej. W terminalu zastosowano szereg udogodnień i innowacyjnych rozwiązań. Obiekt wyposażony jest w kasy samoobsługowe do sprzedaży biletów, elektroniczny system rejestracji zwiedzających, system DSO czy monitoring informacyjny.

The west-side entry terminal is the latest addition to the Targi Kielce's infrastructure. It took only six months to complete the building. Now the Targi Kielce's guests can enter the Centre from Wystawowa Street. The terminal features a whole lot of amenities and innovative solutions such as self-service ticket offices, the digital registrations system for visitors, the public address and emergency sound system as well as the information monitoring.



Dyrektor Wydziału Inwestycji i Remontów Targów Kielce Danuta Jamrozik-Szymkiewicz prezentuje wyposażenie obiektu  
The Targi Kielce Director for Investment and Repairs Danuta Jamrozik-Szymkiewicz introduces us to the venue's equipment



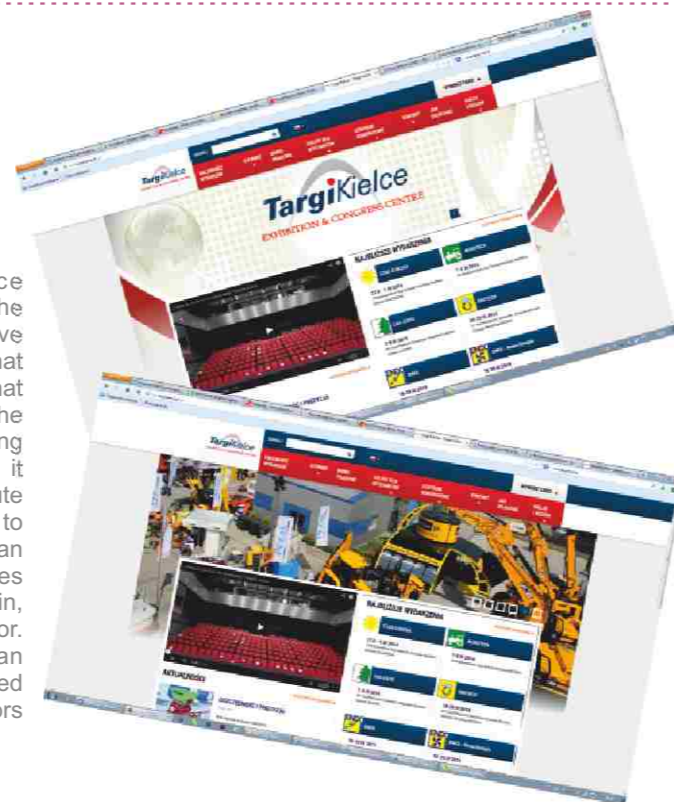
Nowy terminal miejscami sięga nawet do 17 metrów wysokości  
Some elements of the new entry terminal are as high as 17 metres

## Przebudowa i modernizacja także w wirtualnym świecie

The virtual world reconstruction and modernisation

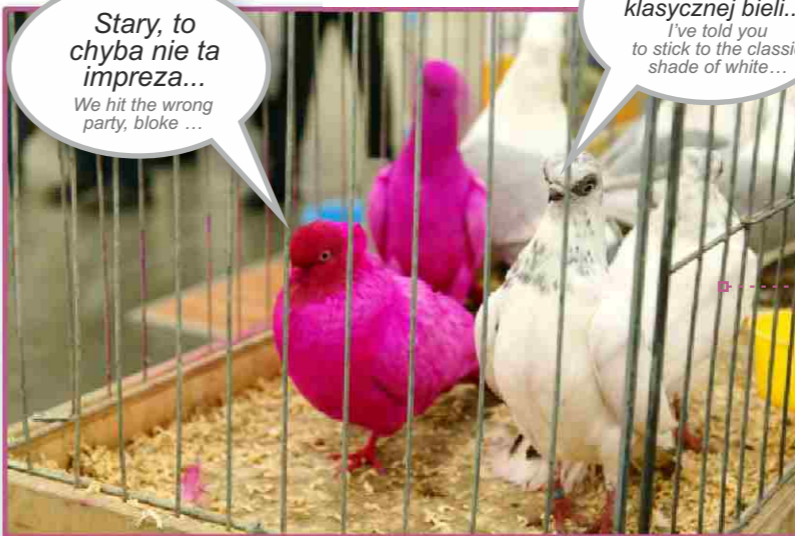
Planer targowy to rozwiązanie dostępne dzięki nowej stronie internetowej Targów Kielce. Umożliwia zaprojektowanie trasy zwiedzania targów pod kątem indywidualnych potrzeb, a także możliwość sortowania wystawiających się firm, według krajów, stoisk i branż. Witryna wykonana została w technologii responsive design, czyli tak, aby na każdym urządzeniu i w każdej rozdzielczości wyglądała równie dobrze. Kolejnym etapem modernizacji będzie interaktywny kalendarz spotkań wystawców ze zwiedzającymi z sektora B2B.

The new Targi Kielce website will be launched soon. The web-service uses the responsive design technology which means that it looks the same, regardless what device or resolution you use. The expo planner will be an interesting feature – the application makes it possible to plan your bespoke route over the centre so as it responds to your needs and demands. You can also browse and sort companies according to the country of origin, exhibition stand or business sector. And in the pipeline there is an interactive meeting planner designed to arrange B2B meetings of visitors and exhibitors.



Nowa strona internetowa Targów Kielce jest konkurencyjna, bezpieczna, nowoczesna i dostosowana do urządzeń mobilnych  
The new Targi Kielce website can be described as competitive, safe, cutting-edge and adapted for mobile devices

Stary, to chyba nie ta impreza...  
We hit the wrong party, bloke ...



A mówiłem, żeby zostać przy klasycznej bieli...  
I've told you to stick to the classic shade of white ...

Niefortunnych stylizacji ciąg dalszy...  
Podczas Krajowej Wystawy Gołębi Rasowych i Drobnego Inwentarza wśród blisko 5000 okazów ptactwa byli tacy, którzy zaliczyli modowe faux pas.

Inopportune stylisations found a continuation ... at the National Pedigree Pigeon and Small Life Stock Exhibition. Among the 5,000 bird specimens there were individuals that made the fashion faux pas.



Międzynarodowe Targi Innowacji i Nowych Technologii INNO-TECH EXPO wywołały falę zainteresowania w internecie. Szczególną popularnością wśród internautów cieszył się wynalazek autorstwa Moniki Wilczyńskiej. Bohater wystawy to POMYKACZ 2012- wielofunkcyjne urządzenie do nauki chodzenia i pływania dla małych dzieci.

The International Expo of Innovativeness and New Technologies INNO-TECH EXPO has spurred a real Internet wave of interest. Monika Wilczyńska's invention has generated the most avid interest among the Internet buffs. The POMYKACZ 2012 was the expo's main hero - the multi-functional device designed to teach little children how to walk and to swim.

Nic śmiesznego  
Seriously speaking

Plebiscyt Sportowy, który jak co roku odbył się w Targach Kielce zgromadził ponad 600 osób. Tegoroczne menu Plebiscytu napędziło niemałego strachu maskotkę Vive Targów Kielce, którą jest Dzik Kielce. Gulasz i bigos z dziczyzną pojawiły się bowiem jako główne z przygotowanych gorących dań.

The Sports Plebiscite is held in Targi Kielce every year; this edition has brought together over 600 people. This year's edition of Sports Plebiscite gave the Vive Targi Kielce's mascot - the Fang Wild-Boar, a real scare. This alarm was owed to the fact that sour-cabbage stewed dish with venison was the main hot dish of the evening.



Wgrzyliśmy się w temat - w ciągu minionego roku Targi Kielce wykorzystaly 63.724 m. kw. wykładziny. To osiem razy więcej niż murawa stadionu Old Trafford oraz 1 i 1/3 piramidy Cheopsa. Jak widać wykładzina ma swoich amatorów na odbywającej się co roku Międzynarodowej Wystawie Psów Rasowych.

We were digging really deep – last year as much as 63 724 square metres of carpets were used in Targi Kielce. This is 8 times the Old Trafford's pitch, 1 and 1/3 of the Great Pyramid's bases. And as we can see, the carpet finds real enthusiasts among the annual International Pedigree Dogs Exhibition.



# DEFRO®

... Czyste Ciepło



**ekologiczny  
i ciepły dom**

podajnikami paliwa. Firma DEFRO dba o Twoje zdrowie oraz środowisko naturalne produkując kotły przyjazne otoczeniu, które charakteryzują się emisją zanieczyszczeń w spalinach na minimalnym poziomie.

Urządzenia te zapewniają jednocześnie wysoki komfort obsługi, porównywalny z kotłami na paliwa płynne i gazowe, przy niskich kosztach eksploatacji. Wyposażone są w wysoce efektywne, paleniska zasilane automatycznymi. Nad poprawnością procesu spalania czuwa rozbudowany układ sterujący, który reguluje również pracę całej instalacji grzewczej.

## konsola K1

- kolorowy wyświetlacz dotykowy
- obsługa 4 pomp
- obsługa zaworu mieszającego
- możliwość podłączenia systemu GSM oraz obsługa przez Internet
- regulowany kąt położenia wyświetlacza

Nowości!



# IM Patecki

Kraków **KIA** Kielce



Od 1 stycznia 2014 r., przy ul. Zakładowej w Kielcach rozpoczął działalność nowy salon samochodowy, w którym jest prowadzona sprzedaż oraz serwis koreańskiej marki KIA. Właścicielem jest, autoryzowany dealer samochodów marki KIA Autocentrum IM Patecki, mający również siedzibę w Krakowie. Nowy salon KIA mieści się dokładnie w samym sercu wystawienniczym Kielc - tuż obok Targów Kielce. To bardzo dobre miejsce i co najważniejsze ze świetnym dojazdem.

Obiekt ma 1800 m<sup>2</sup> i jest jednym z największych salonów KIA w Polsce. Oprócz sprzedaży samochodów obiekt oferuje serwis z 6 podnośnikami. W najbliższym czasie pojawią się również nowoczesna blacharnia i lakiernia.



Autocentrum I.M. Patecki s.c.  
ul. Zakładowa 12, 25-672 Kielce  
tel. 41 345-25-25  
e-mail: sprzedaz2.patecki@kiamotors.pl  
www.patecki.com.pl



The Power to Surprise

# A polonia

POLSKI PENSJONAT  
W GRECJI

Kochamy życie.  
Najlepszy wyjazd ...  
Najlepsze przeżycie ...



[WWW.A-POLONIA.COM](http://WWW.A-POLONIA.COM)

Athinas 48, Olympic Beach - Katerini, tel. w Grecji + 30 2351 063550,  
tel. w Polsce + 48 605 833 901, e-meil : [recepja@a-polonia.com](mailto:recepja@a-polonia.com)

Podczas odbywających się wystaw targowych, organizujemy dla wszystkich wystawców wyjątkowe imprezy integracyjne w ekskluzywnym klubie muzycznym, gwarantujące zabawę w wyszukanym towarzystwie z profesjonalną obsługą oraz szerokim wachlarzem atrakcji.



## Ultra Violet

Exclusive Club

Kielce ul. Sienkiewicza 33  
rezerwacje: 518-820-320  
informacje: 693-510-820  
[www.ultravioletclub.pl](http://www.ultravioletclub.pl)

[www.facebook.com/ultravioletclubkielce](https://www.facebook.com/ultravioletclubkielce)

Akceptujemy wszystkie karty płatnicze oraz  
wystawiamy faktury na usługę gastronomiczną



UltraViolet is an exclusive music club situated in the heart of the city near the Kielces promenade. It opens from 12 p.m. as a Coffee Zone, and after 9 p.m. it changes into a dance club. To enter the club you must be 23 years old and over. The selector pays special attention to the outfit as well as the clients behavior.

## EUFORIA

music club  
W DOBRYM STYLU

KIELCE UL. PIOTRKOWSKA 12  
REZERWACJE

+ 48 881 444 404  
[FACEBOOK.COM/MEUFORIAKLUBKIELCE](https://www.facebook.com/meluforiaklubkielce)

JEDYNE PEWNE MIEJSCE  
NA ZABAWĘ W DOBRYM STYLU



START  
21:00



# CATERING

## MONTE-CARLO

RESTAURACJA



Najlepsza restauracja tradycyjna 2012  
Województwa Świętokrzyskiego

I i III nagroda w konkursie  
Wojewody Świętokrzyskiego  
i Marszałka Województwa Świętokrzyskiego  
„Restauracja z kuchnią regionalną”

Najlepsza restauracja  
w Województwie Świętokrzyskim  
w konkursie czytelników gazety „Echo Dnia”



Kielce, ul. Paderewskiego 20, tel./fax 41 343 16 40 [www.monte-carlo.com.pl](http://www.monte-carlo.com.pl)

Restauracja i pizzeria La Stella  
zaprasza wszystkich miłośników  
kuchni włoskiej i bałkańskiej  
do krainy kulinarnych doznań.

**La Stella**  
PIZZA & GRILL & PASTA

Jako nieliczni w kraju wypiekamy  
i dowozimy **Mega Pizzę** o średnicy 61 cm.

Naszym atutem jest nie tylko **jakość**  
potraw, ale również **stosunkowo niskie ceny**.



**Najlepsza pizza  
w mieście!**

ul. Słowackiego 4, 25 - 365 Kielce, tel. 41 361-09-06, www.lastella.pl



*La Cucina Italiana*  
*Ristorante*



*Restauracja*

*Sala balowa*

*Hotel \*\*\**

*Sala konferencyjna*

*Catering*

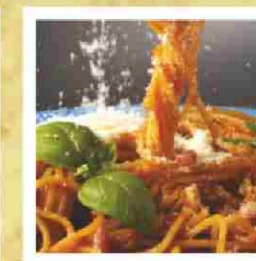


*Szczecno 162 C*

☎ 508 292 408; 536 593 633

*Tylko u nas poznacie Państwo smak*

*prawdziwej włoskiej kuchni*



*Restauracja*

*Kielce, ul. Ks. P. Ściegiennego 38*

*tel. +48 41 362 00 11*

*www.la-cucina.pl*

**Bling**  
MUSIC CLUB  
DAWNE „7 NIEBO”

 Zapewniamy naszym Gościom: intymną atmosferę imprez, pełną dyskrecję, doskonałą zabawę, niezmierną atmosferę, porwijącą muzykę, szeroki wybór alkoholi światowych marek, catering, najwyższy standard obsługi, komfort i bezpieczeństwo. Akceptujemy karty płatnicze, wystawiamy faktury VAT na usługę gastronomiczną.

 We provide our guests: the intimate atmosphere of events, full discretion, great fun, amazing atmosphere and music, a wide selection of spirits global brands, catering, the highest standard of service, comfort and safety. We accept credit cards, VAT invoices for catering service.

 我们提供给客人带有温馨气氛的聚会, 充分保护个人隐私, 有很大的乐趣, 超凡脱俗的氛围, 惊险刺激的音乐, 可以选择来自世界各地的名酒, 饮食, 服务, 舒适和安全的最高标准。

我们接受使用信用卡, 提供餐饮服务增值税专用发票。

 **BLING MUSIC CLUB** Kielce ul. Paderewskiego 34/2 ☎ +48 691 600 800  
www.blingmusicclub.pl e-mail: info@blingmusicclub.pl facebook.com/bling.mclub







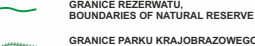

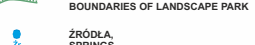







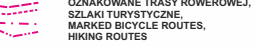





# MAPA - CENTRUM KIELC (CITY CENTRE MAP)



- 1 LA CUCINA ITALIANA Restauracja
- 2 MONTE CARLO Restauracja
- 3 ULTRA VIOLET Klub Muzyczny
- 4 BLING MUSIC CLUB (dawne 7 Niebo)
- 5 LA CUCINA ITALIANA SZCZECNO Hotel Restauracja
- 6 LA STELLA Restauracja
- 7 EUFORIA Klub Muzyczny


 Urząd Miasta Kielce,  
 25-303 Kielce, Rynek 1,  
[www.um.kielce.pl](http://www.um.kielce.pl)

LEGENDA (LEGEND)

	POMNIK PRZYRODY, MONUMENT OF NATURE		ZABUDOWA, BUILT-UP AREAS
	GRANICE REZERWATU, BOUNDARIES OF NATURAL RESERVE		ZABUDOWA PRZEMYSŁOWA, INDUSTRIAL AREAS
	GRANICE PARKU KRAJOBRAZOWEGO, BOUNDARIES OF LANDSCAPE PARK		INNE TERENY, OTHER AREAS
	ŹRÓDŁA, SPRINGS		TERENY ZIELONE, GREENERY
	GRANICE MIASTA, CITY BOUNDARIES		CMENTARZE, CEMETERIES
	OBIEKTY O ZNACZENIU KRAJOZNAWCZYM, TOURISTS ATTRACTION		LASY, FORESTS
	ŚCIEŻKA ROWEROWA, BICYCLE ROAD		PARKI, PARKS
	OZNAKOWANE TRASY ROWEROWEJ, SZLAKI TURYSTYCZNE, MARKED BICYCLE ROUTES, HIKING ROUTES		OGRODKI DZIAŁKOWE, OGRODY GARDENS, ALLOTMENTS
	ŚCIEŻKA GEOLOGICZNA, GEOLOGICAL ROAD		
	KOŚCIOŁY, CHURCHES		